Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 64 (1946)

Heft: 66

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 66 Bern, Mittwoch 20. März 1946 — 64. Jahrgang — 64me année — Berne, mercredi 20 mars 1946 **No 66**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nr. (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geti. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Régie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 6.30.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone n° (031) 21650
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicites SA. — Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 6 fr. 30.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 114305—114329.
Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich.
Société anonyme de participations électriques (SAPAR), Basel.
Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung einer Vereinbarung über eine weitere Lohnanpassung im Tapezierer-Dekorateurgewerbe des Kantons Bern. — Demande tendante à ce que force obligatoire soit donnée à une nouvelle allocation de renchérissement pour les ouvriers tapissiers-décorateurs du canton de Berne.
Domanda di conferimento del carattere obbligatorio generale ad un contratto collettivo di lavoro nell'industria alberghiera del cantone Ticino.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Wirtschaftsbeziehungen mit Ungarn. Relations économiques avec la Hongrie. Relazioni economiche con l'Ungheria.
BRB betreffend die Lockerung der Beschränkungen für die Neugründung von Zeitungen und Zeitschriften sowie von Presse- und Nachrichtenagenturen. ACF concernant l'assouplissement des mesures qui restreignent la création de nouveaux journaux, périodiques et agences de presse et d'information. DCF concernente mitigazione dei provvedimenti che limitano la fondazione di nuovi giornali, di periodici, di agenzie di stampa e di informazioni.
Indochine française: Réglementation de l'importation et de l'exportation.
Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln aller Art für die Monate April, Mai und Juni 1946. Instructions de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques concernant le rationnement des savons et produits de tous genres pour lessive pendant les mois d'avril, mai et juin 1946. Istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici concernenti il razionamento dei saponi e delle liscivie di ogni genere durante i mesi di aprile, maggio e giugno 1946.
Schweizerische Ueberseetransporte. Transports maritimes suisses.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens **Mittwoch, morgens um 8 Uhr**, bezw. am **Freitag um 12 Uhr**, beim **Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, Bern**, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi**. Les ordres doivent parvenir **à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne**, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (305)

Gemeinschuldner: Schnyder Fritz Robert, geboren 1920, von Vorderthal (Schwyz), Vertreter, Vertrieb von Strumpfwaren aller Art, Lagerstrasse 25, Zürich 4.
Datum der Konkurseröffnung: 2. März 1946.
Datum der Einstellung des Verfahrens: 13. März 1946.
Wenn kein Gläubiger bis zum 30. März 1946 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 400 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (302)

Die am 8. bzw. 5. März 1946 eröffneten Konkursverfahren über die Eheleute Weibel-Dürrmüller Karl und Karolina, von Basel-Stadt, wohnhaft Sonneggstrasse 73 in Zürich 6, sind durch Verfügungen des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. März 1946 mangels Aktiven eingestellt worden.

Soweit nicht ein Gläubiger bis zum 30. März 1946 die Durchführung des betreffenden Konkurses begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 400 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (306)

Gemeinschuldnerin: Schwarz Mina, Im langen Loh 280, in Basel, Inhaberin der in Aarau eingetragenen Firma «Celaro» Frau M. Schwarz, Zelluloidpräganstalt, Fabrikation chemisch-technischer Produkte, Aarau.
Datum der Konkurseröffnung: 22. Februar 1946.
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 14. März 1946.
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 250: 30. März 1946. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (LP. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (303)

Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Homberger Werner, geboren 1903, von Zürich, Weinhändler, Albisriederstrasse 22, Zürich 3, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern bei der obgenannten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 30. März 1946 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Beschwerden betreffend das Inventar sind innert der gleichen Frist beim Bezirksgericht Zürich zu erheben.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (307)

Failli: Bueche Albert, sports, à Lausanne.
Délai pour intenter action: 30 mars 1946.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (308)

Failli: Thierstein Christian, boucherie-charcuterie, Rue Neuve 3 à Lausanne.
Date du jugement révoquant la faillite: 15 mars 1946.
Le débiteur est réintégré dans la libre disposition de ses biens.

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(L. E. F. 138, 142; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29.)

I creditori pignoratizi ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'Ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C. C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Ct. Ticino *Ufficio di esecuzione, Locarno* (269¹)

Avviso di unico incanto

(Art. 138 LFEF. e art. 26 ordinanza 24 gennaio 1941 del Consiglio federale)

Esecuzione n° 91968 RI.

Escusso: Merlini Enrico, fu Agostino, Minusio.
Immobili: nel comune di Minusio, beni intestati all'escusso:

	mappa:	misura:	stima ufficiale:
Ceresol: Prato, vigna, casa, magazzeno, sostra, sostra	n° 307	mq. 1949	fr. 38 021

Il mappale n° 307 corrisponde ai vecchi n^ri (prima del raggruppamento) 337, 338, 339 e 340.
Termine per le insinuazioni: diritti reali, servitù, crediti ipotecari ed altri oneri fondiari: 29 marzo 1946, con la comminatoria prevista dai dispositivi dell'articolo 29 del Reg. Trib. Fed. sulla RFF.
Data e luogo dell'incanto: 3 maggio 1946, dalle ore 3 pom., in avanti nella sala comunale di Minusio.
Le condizioni d'asta sono ostensibili a partire dal giorno 12 aprile 1946.

Locarno, 6 marzo 1946. Per l'ufficio: A. Scamara, ufficiale.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Kt. Luzern *Konkurskreis Habsburg* (309)

Bestätigung des Nachlassvertrages und Widerruf des Konkurses

Schuldner: Mazenauer Paul, Grabmalgeschäft, Minerva, Ebikon.
Das über obgenannten Schuldner unterm 3. September 1945 eröffnete Konkursverfahren wird zufolge gerichtlicher Bestätigung des Nachlassvertrages gemäss Entscheid des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land vom 6. März 1946 anmit widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt.

Ebikon, den 19. März 1946. Das Konkursamt.

Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (304)

Bewilligung einer Notstundung

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat am 15. Februar 1946 in Sachen der Frau Iselin Hulda, Façonnäherei, Scheuchzerstrasse 33, Zürich, als Gesuchstellerin betreffend Notstundung beschlossen:

«1. Der Gesuchstellerin wird für die Dauer eines Jahres, von heute an gerechnet, eine Notstundung gemäss der bundesrätlichen Verordnung über vorübergehende Milderungen der Zwangsvollstreckung (vom 24. Januar 1941) bewilligt.

2. Es wird ein Güterverzeichnis aufgenommen.

3. Die Gesuchstellerin wird verpflichtet, die vor der Bewilligung der Notstundung entstandenen Schulden alle Vierteljahre, erstmals am 1. Mai 1946, mit je Fr. 900 abzuzahlen.»

Der Beschluss ist rechtskräftig.

Zürich, den 13. März 1946.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung,
der Gerichtsschreiber: Dr. W. Bänninger.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

16. März 1946. Ziegelei.

Joh. Bosshardt & Co., in Kappel a. A., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 203 vom 30. August 1940, Seite 1573), Ziegelei. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven werden von der neuen Kommanditgesellschaft « Joh. Bosshardt & Co. », in Kappel a. A., übernommen.

16. März 1946. Ziegelei.

Joh. Bosshardt & Co., in Kappel a. A. Unter dieser Firma sind Johann Eugen Bosshardt, von und in Kappel a. A., als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und dessen Ehefrau Hedwig Bosshardt, geborene Schneebeli, von und in Kappel a. A., als Kommanditärin mit einer aus deren Sondergut einbezahlten Kommanditsumme von Fr. 10 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1944 ihren Anfang nahm und Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft « Joh. Bosshardt & Co. », in Kappel a. A., übernahm. Ziegelei.

16. März 1946.

Personalfürsorge der Metzgerei Hermann Rüedi, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 18. Februar 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die ständigen Angestellten und Arbeiter der Firma « Hermann Rüedi », in Winterthur. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von 2 Mitgliedern. Hermann Rüedi, von Hallau (Schaffhausen), in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates, führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Wülflingerstrasse 73, in Winterthur 1 (bei der Firma Hermann Rüedi).

16. März 1946.

Baugenossenschaft Allmend Winterthur, in Winterthur (SHAB. Nr. 256 vom 2. November 1943, Seite 2454). Konrad Walter ist infolge Todes aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Kassier in die Verwaltung gewählt Arnold Teucher, von Frauenfeld, in Winterthur. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit Kassier oder Geschäftsführer.

16. März 1946.

GABS Gesellschaft für Apparatebau, Blechbearbeitung und Spenglerelhalbfabrikate A.-G., in Wallisellen (SHAB. Nr. 270 vom 16. November 1944, Seite 2538). Kollektivprokura ist erteilt an Ernst Wyttenbach, von Thun, in Rapperswil (St. Gallen). Er zeichnet mit je einem der übrigen Kollektivunterzeichnungsberechtigten.

16. März 1946. Immobilien.

Dalbar A.G., in Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 11. März 1946 eine Aktiengesellschaft gebildet worden. Ihr Zweck ist Ankauf und Verkauf von Liegenschaften, Ausführung von Bauten aller Art sowie Immobilien-Verwaltungen aller Art. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen verwandter Art beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Einziges Mitglied der Verwaltung mit Einzelunterschrift ist Dr. Gottlieb Corrodi, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Linthescherstrasse 3, in Zürich 1 (bei Dr. G. Corrodi).

16. März 1946.

Baugenossenschaft Kilchberg, in Kilchberg (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1945, Seite 2446). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 18. März 1944 wurden neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten angenommen. Die Genossenschaft hat den Zweck, vorzugsweise für gutbeleumdete und weniger bemittelte Einwohner der Gemeinde Kilchberg gesunde und preiswerte Wohngelegenheiten zu erstellen und zu unterhalten. Die Bekanntmachungen erfolgen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Genossenschafter durch Zirkular oder Veröffentlichung im « Thalwiler Anzeiger ».

16. März 1946. Lebensmittel usw.

Sännebueb-A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1944, Seite 2774), Lebensmittel usw. Lorenz Meister ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Karl Siegrist, von und in Winterthur, als Präsident; Ernst Stiefel, von und in Uster, und Dr. Hans Duttweiler, von und in Zürich, als Mitglieder. Die Verwaltungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien.

16. März 1946. Landesprodukte, Südfrüchte.

E. Kellenberger Söhne, in Zürich, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 218 vom 17. September 1941, Seite 1818). Die Firma lautet in französischer Sprache **Les fils de E. Kellenberger**. Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Handel en gros mit und Import/Export von Landesprodukten und Südfrüchten. Neu ist als Gesellschafter eingetreten Emil Kellenberger junior, von Zürich, in Zürich 4. Seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura ist erteilt an Henri Hugentobler, von Amlikon (Thurgau), in Bassersdorf. Der Prokurist zeichnet mit je einem der einzelzeichnungsberechtigten Gesellschafter.

16. März 1946. Parfümerieprodukte usw.

Caprice A.G., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 119 vom 25. Mai 1945, Seite 1174), Parfümerieprodukte usw. Die Unterschrift von Robert Haller ist erloschen.

16. März 1946. Präzisionszubehörteile für Herstellung von künstlichen Textilien.

Filar A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1945, Seite 1410) Präzisionszubehörteile für die Herstellung von künstlichen Textilien usw. Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 55, in Zürich 1.

16. März 1946. Schreib- und Rechenmaschinen, Bureaumöbel.

Huppertsberg & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1938, Seite 1500), Spezialhaus für Schreib- und Rechenmaschinen, Schreibmaschinen en gros. Der Geschäftsbereich ist erweitert worden auf Handel mit Bureaumöbeln.

16. März 1946. Furniere usw.

Gebr. Iseli Aktiengesellschaft, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1945, Seite 3050), Furniere usw. Die Prokuren von Bernhard Iseli und Karl Iseli sind erloschen.

16. März 1946. Krawatten, Echarpen usw.

Hans Kägi & Co., vorm. Julius Haymann, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 151 vom 1. Juli 1941, Seite 1278). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Fabrikation und Verkauf von Krawatten und Echarpen sowie Handel mit einschlägigen Stoffen. Einzelprokura ist erteilt an Willy Fritz, von Schlatt (Zürich), in Zürich. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Hans Kägi wohnt in Zürich 2.

16. März 1946.

Oel- und Fettwerke « Sais » (Huileries « Sais »), in Zürich 8, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1945, Seite 1378). Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 13, in Zürich 1.

16. März 1946.

Personalfürsorge-Stiftung der Oel- und Fettwerke « SAIS », in Zürich 8 (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1945, Seite 345). Kollektivunterschrift ist erteilt an Paul Lautenschlager, von Niederbüren (St. Gallen), in Zürich. Er zeichnet mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten. Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 13, in Zürich 1 (bei der Firma « Oel- und Fettwerke ‚Sais' »).

16. März 1946. Milchprodukte.

Emil Peter-Gut, in Winterthur (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1928, Seite 214), Milchprodukte. Die Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma « E. Peter-Hemmy », in Winterthur, erloschen.

16. März 1946. Milchprodukte.

E. Peter-Hemmy, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Emil Peter-Hemmy, von Winterthur, in Winterthur 1. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma « Emil Peter-Gut », in Winterthur, übernommen. Handel mit Milchprodukten. Lindstrasse 20.

16. März 1946. Ingenieurbureau usw.

Huber & Lutz, in Zürich, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1934, Seite 1459), Ingenieurbureau usw. Diese Gesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Johann Jakob Huber aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven werden von der Kommanditgesellschaft « A.V. Lutz & Co., vorm. Huber & Lutz », in Zürich 6, übernommen.

16. März 1946. Ingenieurbureau.

A.V. Lutz & Co., vorm. Huber & Lutz, in Zürich 6. Unter dieser Firma sind Alois Vitus Lutz, von Zürich, in Zürich 6, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Erhard Lutz, von und in Zürich, sowie Franz Lutz, von und in Zürich, als Kommanditäre mit je einer Kommanditsumme von Fr. 10 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1945 ihren Anfang nahm und Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft « Huber & Lutz », in Zürich, übernahm. Einzelprokura ist erteilt an den Kommanditär Franz Lutz und an Julius Zimmermann, von Weggis (Luzern), in Zürich. Ingenieurbureau. Stampfenbachstrasse 75.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

16. März 1946. Textilwaren.

Karl Furrer, in Bern. Inhaber der Firma ist Karl Furrer, von Isenthal (Uri), in Bern. Vertrieb von Textilwaren. Turnweg 29.

16. März 1946.

Immobilengesellschaft Laupenstrasse Bern A.G., in Bern (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1945, Seite 1938). Neues Geschäftsdomizil (infolge amtlicher Aenderung des Strassennamens): Bornweg 12.

16. März 1946. Baumaterial, Holz usw.

Hirschi-Baumann Aktiengesellschaft, Bern, in Bern, Handel mit Baumaterial und Holz usw. (SHAB. Nr. 177 vom 2. August 1943, Seite 1762). Die Unterschrift des bisherigen Geschäftsführers Werner Anliker ist erloschen.

16. März 1946. Immobilien.

Indim A.G., in Bern, Kauf, Verwaltung, Vermietung, Belehnung und Verkauf von Immobilien usw. (SHAB. Nr. 83 vom 8. April 1941, Seite 685). In der Generalversammlung vom 12. März 1946 wurde das Aktienkapital von Fr. 150 000 auf Fr. 500 000 erhöht durch Ausgabe von 350 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

Bureau Biel

Nachtrag.

Pierrit S.A., in Biel (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1946, Seite 818). Die Gesellschaft verzeigt Geschäftsdomizil am Seelandweg 4.

12. März 1946.

Baugenossenschaft « Sunnedörfli », in Biel (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1945, Seite 3087). Die Genossenschaft hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 14. Dezember 1945 die Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen bleiben unverändert. Henri Dubuis, von Granges (Wallis), in Biel, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt Willy Ruch, von Dürrenroth, in Biel. Er zeichnet kollektiv mit einem der beiden andern Zeichnungsberechtigten.

Bureau de Moutier

18 mars 1946. Entreprise en bâtiment.
Torti Frères, à Reconvilier. René et Roger Torti, les deux de Stabio, à Reconvilier, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1er janvier 1932. Entreprise en bâtiment.

18 mars 1946. Boulangerie, épicerie, etc.
Werner Kunz, à Sorvilier. Le chef de la maison est Werner Kunz, de Grafenried, à Sorvilier. Boulangerie-pâtisserie-épicerie.

18 mars 1946. Décolletage.
J. Burri et Frères S.A., à Moutier, décolletages de précision en tous genres (FOSC. du 10 octobre 1945, n° 231, page 2458). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 9 mars 1946, la société a modifié la composition de son conseil d'administration en fixant le nombre de ses membres à un ou plusieurs membres, au lieu de quatre. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le conseil d'administration est actuellement composé de: Jean Burri, père, président (déjà inscrit); Walter Burri, secrétaire (déjà inscrit). Les administrateurs Hermann et Otto Burri ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. La procuration conférée à Jean Burri, fils, est éteinte.

Bureau Nidau

14. März 1946. Metallveredelung.
Fritz und Willy Rihs, in Orpund. Fritz und Willy Rihs, beide von Safnern und in Orpund, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. März 1946 begonnen hat. Metallveredelungen. Hauptstrasse 288.

16. März 1946. Textilien.
Robert Woldemar Nydegger, in Lattrigen. Inhaber der Firma ist Robert Woldemar Nydegger, von Wahlern, in Lattrigen. Handel mit Textilien.

Bureau de Porrentruy

18 mars 1946. Pierres fines.
Georges Comment, à Courgenay. Le chef de la maison est Georges Comment, fils de Xavier, de et à Courgenay. Atelier de perçage de pierres fines pour l'horlogerie.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

15. März 1946.
Landwirtschaftliche Genossenschaft des Diemtigtales und Umgebung, in Oey, Gemeinde Diemtigen. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die Förderung der wirtschaftlichen und kulturellen Interessen ihrer Mitglieder durch das Mittel der genossenschaftlichen Selbsthilfe bezweckt. Die Statuten datieren vom 27. Januar 1946. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie das Genossenschaftsvermögen. Reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder der Genossenschaft solidarisch mit ihrem ganzen Vermögen. Die Mitteilungen erfolgen durch Zirkular, die Bekanntmachungen im «Amtsanzeiger für Niedersimmental und Obersimmental» und, soweit das Gesetz es verlangt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung (Vorstand) besteht aus 9 Mitgliedern. Ernst Erb, von Röthenbach i. E., im Grund zu Bächlen, Gemeinde Diemtigen, ist Präsident; Jakob Hiltbrand, auf der Haueten zu Horben, von und in Diemtigen, Vizepräsident; Wilhelm Karlen, Zäunegg, von und in Diemtigen, Sekretär. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Sekretär kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Restaurant Bären, in Oey.

Schwyz — Schwyz — Svitto

16. März 1946.
Landwirtschaftliche Genossenschaft Küssnacht a. R., in Küssnacht a. R. (SHAB. Nr. 146 vom 25. Juni 1941, Seite 1236). Die Unterschrift von Alois Ulrich-Wick, Geschäftsführer, ist erloschen. Als Geschäftsführer mit Einzelunterschrift wurde gewählt August Knüsel-Fässler, von und in Küssnacht a. R. (bisher Kassier). Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv, der Geschäftsführer einzeln.

16. März 1946. Tuch usw.
Adolf Buchser-Vaehsen, in Küssnacht a. R., Tuch- und Kurzwaren (SHAB. Nr. 270 vom 16. November 1916, Seite 1739). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Firma «Martha Buchser», in Küssnacht a. R.

16. März 1946. Tuch, Wäsche usw.
Martha Buchser, in Küssnacht a. R. Inhaberin der Firma ist Martha Buchser, von Lostorf (Solothurn), in Küssnacht a. R. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Adolf Buchser-Vaehsen», in Küssnacht. Die Firma erteilt Prokura an Adolf Buchser, von Lostorf (Solothurn), in Küssnacht a. R. Tuchhandlung, Herren-, Damen- und Kinderwäsche, Bonneterie, Mercerie, Woll- und Baumwollgarne.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

13. März 1946.
Risi-Parquet-Fabrik Aktiengesellschaft, in Alpnach (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1946, Seite 481). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 2. März 1946 wurde das Aktienkapital von Fr. 96 300 auf Fr. 125 600 erhöht durch Ausgabe von 293 Namenaktien zu Fr. 100. Die Liberierung erfolgte durch Verrechnung mit den Ansprüchen der Gläubiger der Firma «Gebr. Risi & Cie. A.G.», welche die «Risi-Parquet-Fabrik Aktiengesellschaft» laut Artikel 5, Littera d, ihrer Statuten zur Tilgung übernommen hat. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 125 600, eingeteilt in 1256 Namenaktien zu Fr. 100.

Zug — Zoug — Zugo

12. März 1946.
Personalfürsorgefonds der Gebr. Gysi A.-G., in Baar (SHAB. Nr. 23 vom 30. Januar 1942, Seite 231). Die Stiftung hat mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde am 9. Februar 1946 die Zweckumschreibung abgeändert. Diese lautet nunmehr: Die Stiftung bezweckt die Förderung der Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenfürsorge der Angestellten und Arbeiter der Firma. Die übrigen Aenderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen.

15. März 1946.
Feinmechanische Werkstätte und Apparatebau A.-G., in Zug (SHAB. Nr. 121 vom 28. Mai 1945, Seite 1199). Die ausserordentliche Generalversammlung vom 3. Januar 1946 beschloss, neben der deutschen auch die französische Firma zu führen. Die Firma lautet nun: **Feinmechanische Werkstätte und Apparatebau A.G. (Ateliers de Mécanique et de Construction d'Appareils S.A.)**, in Zug. Das Domizil der Gesellschaft befindet sich nunmehr Baarerstrasse 80.

15. März 1946.
Revisions- und Treuhand-Aktiengesellschaft REVISA, in Zug (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1945, Seite 499). Aus dem Verwaltungsrat ist Alois Hotz-Schillig ausgeschieden und damit seine Unterschrift erloschen.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

15 mars 1946.
Fonds de secours en faveur du personnel de la maison G. Eigenmann et Cie, à Fribourg, fondation, à Fribourg (FOSC. du 3 novembre 1942, n° 256, page 2514). Par acte authentique du 1er mars 1943 et approbation de l'autorité de surveillance du 14 mars 1946, la fondation a revisé ses statuts. Le but est de venir en aide aux membres du personnel de la maison «G. Eigenmann et Cie» ou à leurs familles ou à toutes personnes intéressées à la société, en cas de maladie, invalidité, vieillesse, décès ou nécessité. Les statuts ont encore été revisés sur un autre point non soumis à publication.

Appenzell-ARh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

16. März 1946.
Altersunterstützungsfond der Angestellten der Firma Dr. Rudolf C. Schlosser, Appretur, in Wolfhalden, in Wolfhalden, Stiftung (SHAB. Nr. 43 vom 20. Februar 1941, Seite 343). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 8. März 1946 ist mit Zustimmung des Gemeinderates Wolfhalden als Stiftungsaufsichtsbehörde vom 12. März 1946 die Stiftung aufgelöst worden; nachdem die Liquidation beendigt ist, wird sie gelöscht.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

6. März 1946. Schlittenseilbahn.
Funi A.-G. Wildhaus, in Wildhaus, Aktiengesellschaft, Betrieb einer Schlittenseilbahn (SHAB. Nr. 17 vom 23. Januar 1942, Seite 179). In der Generalversammlung vom 4. August 1945 hat die Gesellschaft beschlossen, das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 zu erhöhen und an der Generalversammlung vom 20. Januar 1946 die Durchführung der Erhöhung durch Ausgabe von 250 Aktien zu Fr. 200, auf den Namen lautend, welche durch Bareinzahlung voll liberiert sind, festgestellt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 500 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 200; im übrigen haben die publikationspflichtigen Tatsachen keine Aenderung erfahren.

15. März 1946. Parketts.
Arthur Scheuermann-Frey, vorm. M. Gaschen, in Goldach. Inhaber dieser Firma ist Arthur Scheuermann-Frey, von Rorschach, in Goldach. Einzelprokura wurde erteilt an Gertrud Scheuermann-Frey, von Rorschach, in Goldach. Parkettfabrik. Rietbergstrasse 53.

15. März 1946.
M. Gaschen, Parkettfabrik, in Goldach (SHAB. Nr. 108 vom 12. Mai 1942, Seite 1082). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

15. März 1946. Eisenwaren, Haushaltungsartikel.
Wilhelm Fehr, in St. Gallen, Eisenwaren und Haushaltungsartikel (SHAB. Nr. 301 vom 26. Dezember 1940, Seite 2398). Die Einzelprokura des Karl Knoch ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Hans Meyer, von Rüdlingen, in St. Gallen.

15. März 1946. Chemisch-technische Produkte.
A. Pfenninger, in St. Gallen. Inhaber dieser Firma ist Alwin Pfenninger-Seiler, von Bäretswil, in St. Gallen. Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten. Greithstrasse 35.

15. März 1946. Dachdeckergeschäft.
Jakob Rüegg, in St. Gallen. Inhaber dieser Firma ist Jakob Rüegg, von St. Gallenkappel, in St. Gallen. Dachdeckermeister. Espentobelstrasse 2.

15. März 1946. Textilmaschinen.
Arthur Gabrian, in Rapperswil. Inhaber dieser Firma ist Arthur Gabrian, von Rüti (Zürich), in Rapperswil (St. Gallen). Handel mit Textilmaschinen. Halde.

15. März 1946.
Viktoriadruck J. Affolter, in Heerbrugg, Gemeinde Au (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1945, Seite 615). Der Firmainhaber hat sein persönliches Domizil sowie seinen Geschäftssitz nach Balgach verlegt.

15. März 1946.
U. Gabathuler Eisenwaren u. Maschinen, in Sevelen. Inhaber dieser Firma ist Ulrich Gabathuler, von Wartau, in Sevelen. Eisenwaren-, Werkzeug- und Maschinenhandlung. Gasthaus Traube.

15. März 1946. Elektrische Anlagen usw.
Müller Ernst & Cie., in Eschenbach, elektrische Anlagen und Installationen (SHAB. Nr. 250 vom 24. Oktober 1944, Seite 2351). Diese Kommanditgesellschaft ist infolge Auflösung und durchgeführter Liquidation erloschen.

16. März 1946. Kosmetik usw.
Graf Martha, in Rebstein, Kosmetik, chemisch-technische und pharmazeutische Produkte «Margra» (SHAB. Nr. 80 vom 4. April 1944, Seite 787). Diese Firma ist infolge Uebergabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «A. Eyer-Graf» ‚Margra'-Produkte», in Rebstein.

16. März 1946. Kosmetik usw.
A. Eyer-Graf «Margra» Produkte, in Rebstein. Inhaber dieser Firma ist Albert Eyer-Graf, von Naters (Wallis), in Rebstein. Einzelprokura wurde erteilt an Martha Eyer-Graf, von und in Rebstein. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Graf Martha», in Rebstein. Versandgeschäft kosmetisch-chemisch-technisch-pharmazeutischer Produkte «Margra». Sonnenhalde.

Graubünden — Grisons — Grigioni

15. März 1946. Metzgerei usw.
Michel Padrun, in Arosa. Inhaber dieser Firma ist Michel Padrun, von Guarda und Sargans, in Arosa. Metzgerei und Wursterei. Haus Flora.

16. März 1946. Mercerie usw.
Alois Faoro-Eigenmann, in Landquart, Gemeinde Igis, Mercerie, Bonneterie en gros und en détail (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1937, Seite 33). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

16. März 1946. Textilwaren.
Th. Schaerer, vorm. A. Faoro-Eigenmann, in Landquart, Gemeinde Igis. Inhaber dieser Firma ist Theodor Schaerer, von Hirzel (Zürich), in Landquart, Gemeinde Igis. Mercerie-Bonneterie en gros und en détail, Fabrikation und Engros-Vertrieb von Textilwaren. Schulstrasse 364.

16. März 1946.
Engadiner Iva-Liqueurfabrik A.-G., in Chur (SHAB. Nr. 138 vom 15. Juni 1944, Seite 1347). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Ernst Pedotti ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Bartholome Kindschi-Zurlinden, als Präsident, Jann Kindschi-Gautschi und Piero Kindschi, alle von und in Davos. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift.

Aargau — Argovie — Argovia

16. März 1946.
Alpgenossenschaft Mythen, in Muri (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1945, Seite 3096). In der Generalversammlung vom 6. September 1942 wurden neue Statuten beschlossen, in Anpassung an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechts. Die Genossenschaft hat den Zweck, die in ihrem Eigentum befindlichen Weiden Rätigs, Hasli, Holz und Wannenweidli in den Gemeinden Schwyz und Alptal sowie möglicherweise weiter zu erwerbende Grundstücke nach rationellen Gesichtspunkten zu verbessern und zu bewirtschaften und für die zweckmässige Sömmerung des Jungviehs der Mitglieder zu benützen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder wie bisher persönlich und unbeschränkt. Mitteilungen an die Mitglieder erfolgen durch die Post und öffentliche Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv zu zweien.

16. März 1946.
Drogerie/Sanitätsgeschäft Farbwaren K. Tuchschmid Oberentfelden, in Oberentfelden (SHAB. Nr. 56 vom 10. März 1942, Seite 555). Die Firma umschreibt die Geschäftsnatur wie folgt: Drogerie en gros; Handel mit Farbwaren, Sanitätsartikeln und Chemikalien.

16. März 1946.
H. Bossard Textilwaren, in Kölliken. Inhaber dieser Firma ist Hans Bossard-Wacker, von und in Kölliken. Textilwarenvertrieb und Vertrieb von landwirtschaftlichen Artikeln. Oberdorf 149.

16. März 1946. Weberei, Färberei usw.
Aktiengesellschaft Fehlmann Söhne (Les Fils Fehlmann S.A.) (Fehlmann Figli S.A.), in Schöftland, Weberei, Färberei, Wäsche- und Konfektionsfabriken usw. (SHAB. Nr. 293 vom 16. Dezember 1942, Seite 2852). Die Firma hat Kollektivprokura erteilt an Heinrich Belz, von Leimbach (Thurgau), in Schöftland.

16. März 1946.
Walter Huser Bildhauerwerkstätte Wettingen, in Wettingen. Inhaber dieser Firma ist Walter Huser, von und in Wettingen. Werkstätte für Bildhauerarbeiten, Lager fertiger Grabdenkmäler. Bifangstrasse 15.

16. März 1946.
Aargauische Hypothekenbank (Banque Hypothécaire Argovienne), in Brugg, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1943, Seite 1208). Otto Mahrer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. An dessen Stelle wurde als Mitglied des Verwaltungsrates gewählt: Dr. Bruno Beetschen, von Aeschi (Bern), in Rheinfelden. Er führt die Unterschrift nicht.

16. März 1946. Feinmetallwaren usw.
Selhofer & Brutschy, in Oberentfelden. Unter dieser Firma sind Hans Selhofer, von Gerzensee, und Max Brutschy, von Rheinfelden, beide in Oberentfelden, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. März 1946 ihren Anfang nahm. Fabrikation und Vertrieb von Feinmetallwaren und Bijouterieartikeln. Haus Nr. 102.

16. März 1946.
A. Schneider Sattler u. Tapezierer Windisch, in Windisch. Inhaber dieser Firma ist Albert Schneider, von Mülligen, in Windisch. Sattlerei und Tapeziererwerkstätte. Dohlenzelg 485.

Tessin — Tessin — Ticino

Distretto di Mendrisio

16 marzo 1946. Sigari e tabacchi.
G. B. Summerer succ. a. Fratelli Summerer, in Chiasso, fabbricazione e vendita di sigari e tabacchi (FUSC. del 18 giugno 1937, n° 139, pagina 1414). La ditta è cancellata per cessazione del commercio.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

13 mars 1946. Confiserie, tea-room, etc.
Le Pavillon S.A., à Leysin. Suivant acte authentique et statuts du 23 février 1946, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition et l'exploitation de la confiserie, boulangerie, tea-room et restaurant «Le Pavillon», à Leysin. Le capital social est de fr. 60 000, divisé en 60 actions, nominatives, de fr. 1000 chacune, libérée pour un tiers, soit pour fr. 20 000. La société acquiert de Théophile Chapuis, à Leysin, la propriété formant la confiserie, boulangerie, tea-room et le restaurant «Le Pavillon» avec les immeubles sis à Leysin, au lieu dit «Au Feydey», articles du registre foncier de la commune de Leysin, 3852 et 3853, plan folio 51, n°s 79 et 80, d'une surface totale de 7 a 90 ca. Le prix pour les immeubles est de fr. 250 000, celui pour le fonds de commerce de fr. 30 000, total fr. 280 000. La société reprend des marchandises en stock pour le prix de fr. 15 000. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce, les communications et convocations seront remises aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 4 membres. Il est composé de Adolf Imboden, de et à Unterseen, président; Hans Imboden, d'Unterseen, à Berne, secrétaire; Heinrich Berger, de Grosshöchstetten, à Papiermühle près Berne, commune de Bolligen, et Harald Spring, de Wimmis, à Berne. La société est engagée par la signature individuelle de Hans Imboden. Bureaux: «Le Pavillon».

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

16 mars 1946. Brosses, encaustique, etc.
Edouard Masserey, à Sierre, commerce de brosses (FOSC. du 7 janvier 1944, n° 5, page 56). Cette maison fait inscrire qu'en plus des faits publiés elle s'occupera de la vente de tous produits de nettoyage: encaustique, serpillières, etc.

Bureau de St-Maurice

14 mars 1946. Garage, taxi, etc.
Clovis Meynet, à Monthey. Le chef de la maison est Clovis Meynet, de St-Léonard, à Monthey. Exploitation d'un garage, taxi, commerce de vélos et motos.

15 mars 1946. Autos, etc.
André Pellaud, à Martigny-Bourg. Le chef de la maison est André Pellaud, de Chemin, commune de Vollèges, à Martigny-Bourg. Agence automobile, commerce d'autos, camions, motos.

15 mars 1946. Coutellerie, peignes, etc.
Maison René Boch, René Dérobert, successeur, à St-Gingolph. Le chef de la maison est René Dérobert, de France, à St-Gingolph. Coutellerie tous genres, peignes, pipes, teinture Idéale. Dépositaire des couteaux Opinel. Commerce de gros, mi-gros.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

14 mars 1946.
Compagnie Viticole de Cortaillod, à Cortaillod, société anonyme (FOSC. du 28 novembre 1944, n° 280, page 2631). La signature de Max-R. Minder, fondé de pouvoir, est radiée. Albert Jeannet, de Travers et Noiraigue, à Cortaillod, est nommé fondé de pouvoir. Il signe collectivement à deux.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

14 mars 1946.
Société immobilière Parc 13 et 15 S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 13 mai 1943, n° 110, page 1077). Louis-Henri Bopp fils, de La Chaux-de-Fonds, à Genève, a été élu seul administrateur de la société avec signature individuelle, en remplacement d'Henri Bopp père, allié Boillot, décédé, dont la signature est radiée.

15 mars 1946. Horlogerie, bijouterie, etc.
B. Schlesinger S. A., à La Chaux-de-Fonds, achat et vente d'horlogerie, bijouterie, orfèvrerie, ainsi que l'achat, la fabrication et la vente d'articles, appareils et instruments de précision (FOSC. du 12 janvier 1946, n° 9). Suivant constat authentique dressé lors de son assemblée générale extraordinaire du 14 mars 1946, la société a modifié l'article 1er de ses statuts pour adopter la nouvelle raison sociale **B. Schlesinger S. A., Flower Watch Co».** Les autres faits antérieurement publiés n'ont pas été modifiés.

15 mars 1946. Articles de mode, bijouterie, etc.
Maison Marco, Ali Marchand, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la raison est Ali-Auguste Marchand, de Sonvilier (Berne), à La Chaux-de-Fonds. Fabrication, achat et vente d'articles de mode, bijouterie, bracelets. Rue Alexis-Marie Piaget 28.

Bureau du Locle

14 mars 1946. Instruments de musique, etc.
Charles Röhrig, au Locle, achat et vente d'instruments de musique, pianos, radios et gramos; réparations et accordages (FOSC. du 12 mai 1939, n° 110, page 992). Cette raison est radiée par suite du départ du titulaire.

14 mars 1946. Boulangerie, etc.
C. Berberat, aux Brenets. Le titulaire est Camille-Alfred Berberat, de Lajoux (Berne), aux Brenets. Boulangerie-pâtisserie. Grand'Rue 59.

14 mars 1946.
Fonds des œuvres sociales de Bergeon et Co., Le Locle. Sous cette dénomination, il a été constitué, suivant acte du 13 mars 1946, une fondation. Elle a pour but la création d'un fonds de secours, entraide, assistance, rentes, éventuellement d'une caisse de retraite, destiné à venir en aide à tout le personnel de la maison «Bergeon et Co.», et de leurs parents. L'activité de la fondation peut s'étendre à toutes les formes de prévoyance. Dans le cas où le directeur de la maison participe au paiement de prestations au même titre que les employés, il a droit, comme ces derniers et dans la même proportion, aux avantages procurés par la fondation. La direction de la fondation est assurée par un comité d'un ou de plusieurs membres, nommés par la direction de la maison «Bergeon et Co.». Il peut comprendre des membres choisis parmi le personnel. Un représentant de ce dernier devient obligatoire si le personnel est appelé à fournir des prestations à la fondation. Le président est Marcel-Jules Bergeon, de Neuchâtel et des Ponts-de-Martel, au Locle. La fondation est engagée par la signature individuelle du président. Bureau: Grand'Rue 23.

Bureau de Neuchâtel

13 mars 1946. Radios.
Radior, Paul de Tourreil et Cie, à Neuchâtel, fabrication de résistances et accessoires de TSF, société en commandite (FOSC. du 11 juillet 1942, n° 158, page 1600). Cette maison a transféré ses bureaux à la Rue du Bassin 1.

14 mars 1946.
Société Anonyme de Participations Appareillage Gardy, à Neuchâtel (FOSC. du 26 août 1940, n° 199, page 1547). André de Meuron, de Neuchâtel, à Berne, a été nommé directeur général. Il engagera la société en signant collectivement à deux avec une des personnes déjà inscrites.
15 mars 1946. Confections.
A. Kohler et H. Bucher, à Neuchâtel, fabrication de confection pour dames et messieurs, société en nom collectif (FOSC. du 11 février 1946, n° 34, page 450). La société est dissoute par suite de cessation de commerce. La liquidation est terminée et la raison sociale radiée.

Genf — Genève — Ginevra

14 mars 1946. Produits pour la prothèse dentaire, etc.
Établissement Propal S. A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 8 mars 1946, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la préparation, l'achat, la vente, l'importation et l'exportation de produits pour la prothèse dentaire, de produits chimiques et d'articles techniques s'y rapportant. La société pourra faire toutes opérations financières, commerciales, industrielles, mobilières et immobilières, se rattachant directement ou indirectement à son objet, et s'intéresser sous toutes formes à toutes entreprises similaires. Le capital social est de fr. 50 000. Il est divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de fr. 20 000. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Emile Hasler, de et à Olten (Soleure), est administrateur unique. Ont été appelés aux fonctions de directeurs Richard Engel et Arthur Engel, les deux de nationalité autrichienne, à Lostorf (Soleure). L'administrateur et les deux directeurs exerceront la signature individuelle. Locaux: Rue du Rhône 30.
15 mars 1946. Tapissier-décorateur et ameublement.
Auguste Golay, à Genève, tapissier-décorateur et ameublement (FOSC. du 18 juillet 1923, page 1432). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. Son actif et son passif sont repris par la société en nom collectif « A. Golay et Fils », à Genève, ci-après inscrite.
15 mars 1946. Tapissiers-décorateurs et ameublement.
A. Golay et Fils, à Genève. Sous cette raison sociale, William-Auguste Golay et son fils Marcel-André Golay, les deux de Genève et du Chenit (Vaud), à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1er janvier 1946 et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison « Auguste Golay », à Genève, radiée. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Tapissiers-décorateurs et commerce d'ameublement. Boulevard Helvétique 21.
15 mars 1946. Machines et livres à calculer, etc.
Avrum-Jankel Ostrowski, à Genève, commerce de machines et livres à calculer, registres de comptabilité, articles de bureau et appareils divers (FOSC. du 23 janvier 1941, page 157). Nouveau bureau: Rue de Neuchâtel n° 35.
15 mars 1946. Marchandises et articles de diverses natures.
Werner Christ, Docteur en droit, à Genève. Le chef de la maison est Werner-Georges Christ, de Coire (Grisons), à Genève. Commerce, représentation et commission de marchandises et d'articles de diverses natures. Rue Pradier 4.
15 mars 1946. Articles de pêche, etc.
E. Meylan, à Genève, commerce d'articles de pêche et accessoires, à l'enseigne « Au Bon Pêcheur » (FOSC. du 13 novembre 1928, page 2159). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison « J. Corthay », à Genève, ci-après inscrite.
15 mars 1946. Articles de pêche, etc.
J. Corthay, à Genève. Le chef de la maison est Jean Corthay, de et à Genève. La maison reprend l'actif et le passif de la maison « E. Meylan », à Genève, radiée. Commerce d'articles de pêche et accessoires et d'articles pour chiens, à l'enseigne « Au Bon Pêcheur ». Rue du Mont-Blanc 7.
15 mars 1946. Produits de beauté, etc.
Koch, Verkaufsorganisation der Elysee-Produkte, précédemment à Schaffhouse (FOSC. du 18 août 1944, page 1858). La maison a transféré son siège à Genève. La raison est modifiée en celle de: **Koch.** Le titulaire est Emil Koch, de Widen (Argovie), à Genève. Genre d'affaires actuel: Commerce, représentation et importation de produits de beauté et parfumerie. Local: Rue des Pâquis 7.
15 mars 1946.
Caisse de Crédit Mutuel de la Paroisse catholique romaine de Compesières, à Compesières, commune de Bardonnex, société coopérative (FOSC. du 4 janvier 1938, page 14). Le président du comité de direction est: Louis Babel (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), le vice-président: Gustave Blandin, de Soral, à Evordes, commune de Troinex, et le secrétaire: Henri Bouchardy, de Genève, à Saconnex-d'Arve, commune de Plan-les-Ouates. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire du comité de direction. Les pouvoirs de Marcel Munier, ancien président, et de Marcel Delieutraz, ancien vice-président, sont éteints.
15 mars 1946.
Société Immobilière du Nouveau Collège, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 janvier 1945, page 155). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Carl Stokar, président, de Schaffhouse, à Zurich; Georges Dubois, secrétaire, de Neuchâtel, à Kilchberg (Zurich), et Charles Chamay, de Genève, au Petit-Lancy, commune de Lancy, lesquels signent collectivement à deux. Les administrateurs Paul Schneider, Philippe Albert et Marius Bertherat ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Boulevard du Théâtre 9 (régie Chamay et Thévenoz).
15 mars 1946.
Société Immobilière du Boulevard du Pont d'Arve N° 9, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 janvier 1945, page 155). Charles Chamay, de Genève, au Petit-Lancy, commune de Lancy, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. Les administrateurs Paul Schneider, président, Philippe Albert, secrétaire, et Marius Bertherat sont démissionnaires; leurs pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Boulevard du Théâtre 9 (régie Chamay et Thévenoz).
15 mars 1946.
Société Immobilière Pré Jérome F, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 janvier 1945, page 155). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Carl Stokar, président, de Schaffhouse, à Zurich; Georges Dubois, secrétaire, de Neuchâtel, à Kilchberg (Zurich), et Charles Chamay, de Genève, au Petit-Lancy, commune de Lancy, lesquels signent collectivement à deux. Les administrateurs Paul Schneider, Philippe Albert et Marius Bertherat ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Boulevard du Théâtre 9 (régie Chamay et Thévenoz).
15 mars 1946.
Société Immobilière Pré Jérome I, à Genève, société anonyme (FOSC. du 12 juillet 1944, page 1585). Jean Gailloud, de Villeneuve (Vaud), à Châtelaine, commune de Vernier, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Georges Gerdil, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Rue du Rhône 42 (régie Jean Gailloud).
15 mars 1946. Société immobilière.
Société du Promontoire A, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 31 août 1937, page 2009). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Guillaume Fuzier-Cayla (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé président; Renato Meyer (inscrit), nommé secrétaire; Jean Odier, de Genève, à Presinge, et Alcide Pidoux, de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. L'administrateur Jean-Louis Fuzier-Cayla est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Boulevard du Théâtre 6 (bureaux de Barrelet et Pidoux).
15 mars 1946.
Sels Minéraux S.A., à Genève (FOSC. du 13 décembre 1945, page 3109). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du tribunal de première instance de Genève du 7 janvier 1946.
15 mars 1946. Epicerie-primeurs.
R. Jean-Mairet, à Genève, commerce d'épicerie-primeurs (FOSC. du 27 avril 1945, page 963). Par jugement du 25 février 1946, le tribunal de première instance de Genève a déclaré le titulaire en état de faillite.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 114305. Date de dépôt: 8 décembre 1945, 13¼ h.
Republic Steel Corporation, Youngstown (Ohio, E.-U. d'Amérique).
Marque de fabrique et de commerce.

Tôles en métal.

TONCAN

N° 114306. Date de dépôt: 8 décembre 1945, 13¼ h.
Republic Steel Corporation, Youngstown (Ohio, E.-U. d'Amérique).
Marque de fabrique et de commerce.

Métal anticorrosif résistant à la rouille.

TONCAN

Nr. 114307. Hinterlegungsdatum: 31. Dezember 1945, 15 Uhr.
California Prune and Apricot Growers Association, Market and San Antonio Streets, **San Jose** (California, Ver. Staaten v. Amerika).
Fabrik- und Handelsmarke.

Gedörrte Zwetschgen, Pflaumen und Aprikosen.

Nr. 114308. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1946, 17¼ Uhr.
NAGO Nährmittel-Werke AG., Olten (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schokolade, Kakao und andere schokoladeenthaltende Nahrungs- und Genussmittel, wie: Konfiserie- und Konditoreiartikel, Malzpräparate und diätetische Nährmittel, ferner chemisch-pharmazeutische Produkte.

N° 114309. Date de dépôt: 23 janvier 1946, 18 h.
Sogex SA. Société d'Exportations, Rue Tœpffer 11bis, **Genève** (Suisse).
Marque de commerce.

Boîtes à musique et parties de celles-ci, notamment mouvements de boîtes à musique.

SOGEX

N° 114310. Date de dépôt: 23 janvier 1946, 18 h.
Sogex SA. Société d'Exportations, Rue Tœpffer 11bis, **Genève** (Suisse).
Marque de commerce.

Briquets et articles pour fumeurs.

MULSON

N° 114311. Date de dépôt: 25 janvier 1946, 19 h.
Era Watch Co. Limited C. Rüefli-Flury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüefli-Flury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüefli-Flury & Co.) (Relojes Era Sociedad Limitada C. Rüefli-Flury & Co.), Place de la Gare 12, **Bienne** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et mouvements de montres de tous genres, ainsi que leurs parties.

TELERAN

Nr. 114312. Hinterlegungsdatum: 30. Jannar 1946, 5 Uhr.
J. R. Geigy AG. (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, **Basel** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pflanzenschutzmittel, Insektenvertilgungsmittel, Ungeziefervertilgungsmittel, Schädlingsbekämpfungsmittel, Mottenschutzmittel, Parasitenbekämpfungsmittel bei Menschen und Tieren, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel), Mittel zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln.

GESAFID

N° 114313. Date de dépôt: 30 janvier 1946, 18 h.
Fabrique de Rosemont M. Boillod-Breguet, Avenue de Rosemont 10, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique.

Tous articles d'horlogerie, compteurs de tous genres, avec ou sans porte-échappement à ancre, et pièces détachées des dits.

ROSEMONT

N° 114314. Date de dépôt: 2 février 1946, 14 h.
Tracta S. à r. l., Chemin de Mornex 3, **Lausanne** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits chimiques pour l'industrie, la photographie, etc., matières tannantes préparées, drogueries, explosifs, poudres, fusées, mèches, allumettes, allume-feux, artifices, engrais artificiels et naturels, substances chimiques pour l'agriculture et l'horticulture, savons d'industrie ou de ménage, substances pour lessiver, blanchir, nettoyer et détacher, teintures, apprêts, outils à main, machines-outils, machines à coudre et leurs organes, meules diverses, machines agricoles, instruments de culture et leurs organes, électricité (machinerie et accessoires), machines et appareils divers et leurs organes, cordes, cordages, ficelles, en poils ou fibres de toute espèce; cables métalliques, courroies de transmission, chaux, plâtres ciments, briques, tuiles, marbres, pierres, ardoises et autres matériaux ouvrés ou taillés, quincaillerie, ferronnerie, serrurerie, clouterie, vis et boulons, chaînes; papier, toils et substances à polir, couleurs pour le bâtiment, vernis et accessoires, cires, encaustiques et colles, mastics (sauf ceux pour joints métalliques), ferblanterie, articles pour cuisines, appareils pour bains et douches, filtres, extincteurs, coutellerie, instruments tranchants, armes blanches, lingerie de corps et de ménage, brodcries, passcmenterie, galons, boutons, dentelles, rubans, maroquinerie, éventails, bimbeloterie, vannerie fine, parfumerie, savons, peignes, éponges et autres accessoires de toilette, articles pour fumeurs, papier à cigarettes, tabacs fabriqués, conserves alimentaires, salaisons, articles divers d'épicerie, chandelles, bougies, veilleuses et mèches, insecticides, produits alimentaires, imprimés papiers et cartons, papeterie, librairie, articles de bureau, encres à écrire, à imprimer et à tampon, reliure, articles de réclame, produits pharmaceutiques spéciaux ou non, objets pour pansement, désinfectants, produits vétérinaires.

Tracta

Nr. 114315. Hinterlegungsdatum: 4. Februar 1946, 17 Uhr.
Armin Hirt, Klosterstrasse 7, **Luzern** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Aperitif.

Armino

Nr. 114316. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1946, 14 Uhr.
Apparatebau Aktiengesellschaft, Trübbach-St. Gallen, in **Trübbach** (St. Gallen, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Taschenfeuerzeug.

LUX

N° 114317. Date de dépôt: 13 février 1946, 17 h.
Urbis SA., Via Pocobelli 8, **Lugano** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, mouvements, parties de montres, réveils, pendulerie, fournitures d'horlogerie et leurs étuis.

Antinéa

N° 114318. Date de dépôt: 13 février 1946, 17 h.
Urbis SA., Via Pocobelli 8, **Lugano** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, mouvements, parties de montres, réveils, pendulerie, fournitures d'horlogerie et leurs étuis.

Byron

Nr. 114319. Hinterlegungsdatum: 15. Februar 1946, 18½ Uhr.
Bally Schuhfabriken AG., Schönenwerd (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 61346. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Februar 1946 an.

Schuhwaren, elastische Gewebe.

N° 114320. Date de dépôt: 19 février 1946, 15½ h.
Société Anonyme Vautier frères et Cie, Grandson (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits de tabac.

N° 114321. Date de dépôt: 19 février 1946, 9 h.
Fabrique d'horlogerie Chs Tissot et fils SA., Le Locle (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres de tous genres, mouvements, boîtiers et chaînes de montres, pendules, réveils, horloges et tous articles d'horlogerie, tous appareils et instruments à mesurer et marquer le temps, outils accessoires et toutes fournitures et parties détachées employées dans l'horlogerie et la bijouterie, tous articles de publicité.

Nr. 114322. Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1946, 12 Uhr.
Grüninger & Co. Hafer- & Malsmühle Rheineck, in **Rheineck** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **110854**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Februar 1946 an.

Lebensmittel.

Grüco

Nr. 114323. Hinterlegungsdatum: 25. Januar 1946, 15 Uhr.
Friedrich Fischer, Zum Fischerhof, Triengen (Luzern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. **60831** von Friedrich Fischers Erben, Triengen. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Januar 1946 an.

Zigarren (Stumpen).

Nr. 114324. Hinterlegungsdatum: 26. Februar 1946, 20 Uhr.
The Elcaya Co., Inc., Fifth Avenue 521, **New York** (Ver. Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **62732**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Februar 1946 an.

Cold Cream, Reinigungs-Creme, Duft-Creme, Zaubernuss-Creme, Schminke, Gesichtspuder, Toilette-Puder, Badesalze.

ELCAYA

Nr. 114325. Hinterlegungsdatum: 4. März 1946, 18 Uhr.
Oscar Kambly, Trubschachen (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Biskuits, Karamels, Konfiserie- und Schokoladeartikel.

SANDWICH

Nr. 114326. Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1946, 12 Uhr.
Walter Kübler, Sihlfeldstrasse 150, Zürich (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Motor-Wärmestrahler.

Nr. 114327. Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1946, 18 Uhr.
Ganz & Co., Bahnhofstrasse 40, **Zürich** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Instrumente, Apparate und andere Waren der optischen, photographischen und kinematographischen Branche.

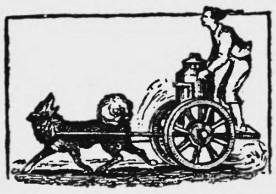
Nr. 114328. Hinterlegungsdatum: 28. Februar 1946, 17 Uhr.
Uhrenfabrik Langendorf (Langendorf Watch Co.) (Société d'Horlogerie de Langendorf) (Lonville Watch Co.), Langendorf (Solothurn, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **61148**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Februar 1946 an.

Uhren, deren Bestandteile und Etuis.

LIZANA

Nr. 114329. Hinterlegungsdatum: 1. März 1946, 17¼ Uhr.
Alpina Käse AG., Burgdorf (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **61154**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. März 1946 an.

Käse und Käsekonserven.



Changement d'adresse — Adressänderung

Nos **65468, 65469, 71012 à 71016, 71108, 71109, 72656, 73031, 77162, 77502, 78887, 81789, 82712 à 82715, 82777, 87584.** — **Société Anonyme de Marques**, Genève (Suisse). — La nouvelle adresse de cette maison est **Boulevard du Théâtre 12** (Bureau de Edouard-G. Wohlers). — Enregistré le 6 mars 1946.

Firmaänderungen — Modifications de raison

Nrn. **69609, 69611, 69612.** — Chemische Fabrik G. Zimmerli Aktiengesellschaft, Aarburg (Schweiz). — Firma abgeändert in **Chemische Fabrik G. Zimmerli AG.** — Eingetragen am 6. März 1946.

Nrn. **90721, 97434, 97522.** — J. Studer, vorm. Felix Müller Aktiengesellschaft, Interlaken (Schweiz). — Firma in **Studer & Fischer AG.** abgeändert. — Eingetragen am 6. März 1946.

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits

Nr. **113830.** — **Radix AG.**, Steinebrunn-Egnach (Schweiz). — Die Worte «**kosmetische Produkte**» der Warenangabe sind gestrichen worden. — Eingetragen am 6. März 1946.

Löschungen — Radiations

Nrn. 79254, 84209. — Hermann Rüfenacht, Köniz (Schweiz). — Gelöscht am 6. März 1946 auf Ansuchen des Hinterlegers.

Nr. **112696.** — **Aktiengesellschaft A. & R. Moos**, Weisslingen (Zürich, Schweiz). — Gelöscht am 6. März 1946 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich

Herabsetzung des Aktienkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 11 des Bankengesetzes und Artikel 733 OR.

Zweite Veröffentlichung

Die ordentliche Generalversammlung der Aktiengesellschaft Leu & Co. vom 16. März 1946 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 25 800 000 auf Fr. 18 800 000, **durch Abschreibung** des Stammaktienkapitals von Fr. 7 000 000, beschlossen unter gleichzeitiger Wiedererhöhung um Fr. 1 200 000 auf Fr. 20 000 000. Es wird hierdurch den Gläubigern unter Hinweis auf Artikel 11 des Bundesgesetzes über die Banken und Sparkassen und Artikel 733 des Schweizerischen Obligationenrechtes davon Kenntnis gegeben. Die darin gesetzte Frist von zwei Monaten endigt am 22. Mai 1946.

Zürich, den 18. März 1946. (AA. 65²)

Der Verwaltungsrat.

Société anonyme de participations électriques (SAPAR), Basel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Dritte Veröffentlichung

Die «Société anonyme de participations électriques (SAPAR)», in Basel, hat sich durch Generalversammlungsbeschluss vom 15. März 1946 aufgelöst. Die Gläubiger der Gesellschaft werden ersucht, bis zum 28. März 1946 beim Verwaltungsrat der Gesellschaft (Liquidatoren), Gartenstrasse 31, Basel, ihre Ansprüche anzumelden. (AA. 64¹)

Basel, den 15. März 1946. **Die Liquidatoren.**

Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung einer Vereinbarung über eine weitere Lohnanpassung im Tapezierer-Dekorateurgewerbe des Kantons Bern

Die Direktion des Innern des Kantons Bern, gestützt auf Artikel 6, 7, 20 und 21 des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Artikel 7, Absatz 1, der eidgenössischen Vollzugsverordnung vom 10. Dezember 1943 und § 2 der kantonalen Vollziehungsverordnung vom 11. Januar 1944,

gibt bekannt:

I. Der Kantonalverband der Tapezierermeister-Dekorateure und der Möbelgeschäfte des Kantons Bern, in Bern,

als Arbeitgeberorganisation,

der Bau- und Holzarbeiterverband der Schweiz, in Zürich, und
der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter, in Zürich,

als Arbeitnehmerorganisationen,

beantragen mit Eingabe vom 27. Februar 1946 an den Regierungsrat des Kantons Bern, es sei die zwischen ihnen am 22. Februar 1946 abgeschlossene Vereinbarung über eine weitere Lohnanpassung im Tapezierer-Dekorateurgewerbe des Kantons Bern allgemeinverbindlich zu erklären.

Der räumliche, zeitliche, betriebliche und berufliche Geltungsbereich ergibt sich aus den nachfolgend unter Ziffer II wiedergegebenen Vertragsbestimmungen.

II. Die in Ziffer I erwähnte Vereinbarung lautet:

1. Alle Arbeiter, die im Tapezierer-Dekorateurgewerbe des Kantons Bern beschäftigt sind, erhalten ab Inkraftsetzung dieser Vereinbarung durch die Allgemeinverbindlicherklärung einen weiteren Teuerungsausgleich von 10 Rp. pro Stunde. Damit beträgt der gesamte Teuerungsausgleich auf die im Gesamtarbeitsvertrag vom 20. August 1942 festgesetzten Löhne 60 Rp. pro Stunde.
2. Alle Tapezierer-Näherinnen, die im Tapezierergewerbe des Kantons Bern beschäftigt sind, erhalten ab 1. März 1946 einen weiteren Teuerungsausgleich von 11 Rp. pro Stunde. Damit beträgt der totale Teuerungsausgleich auf die im Vertrag vom 20. August 1942 festgelegten Löhne 45 Rp. pro Stunde.
3. Die vereinbarte Lohnanpassung gilt für alle gelernten, angelernten und ungelernten Arbeiter und Arbeiterinnen, ob ledig oder verheiratet.
4. Der betriebliche Geltungsbereich erstreckt sich auf die Tapezierer-Dekorateurbetriebe und die in den Betrieben des Möbelhandels und der Möbelgeschäfte beschäftigten Arbeiter und Arbeiterinnen.
5. Diese Vereinbarung gilt bis zum Abschluss eines neuen Abkommens über die Lohnanpassung, längstens aber für ein Jahr.
6. Für den örtlichen Geltungsbereich wird auf den Gesamtarbeitsvertrag vom 20. August 1942 verwiesen.

III. Die vertragschliessenden Parteien beantragen gleichzeitig, es sei die Geltungsdauer der Allgemeinverbindlicherklärung der Zusatzvereinbarung zu ihrem Gesamtarbeitsvertrag (Regierungsratsbeschluss vom 21. Januar 1944), diejenige der Allgemeinverbindlicherklärung ihrer Vereinbarung über eine weitere Lohnanpassung im Tapezierer- und Dekorateurgewerbe des Kantons Bern (Regierungsratsbeschluss vom 7. März 1944) sowie diejenige der Allgemeinverbindlicherklärung ihrer Vereinbarung über eine weitere Lohnanpassung im Tapezierer- und Dekorateurgewerbe des Kantons Bern (Regierungsratsbeschluss vom 1. März 1945) bis zum 31. Dezember 1946 zu verlängern.

Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen der Zusatzvereinbarung wurden veröffentlicht in Nr. 259 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 6. November 1942, diejenigen der 1. Vereinbarung über eine weitere Lohnanpassung in Nr. 294 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 16. Dezember 1943, und diejenigen der 2. Vereinbarung in Nr. 118 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 24. Mai 1945.

IV. Wer ein Interesse glaubhaft macht, kann gegen die Allgemeinverbindlicherklärung der Vereinbarung sowie gegen die Verlängerung derjenigen der bisherigen Vereinbarungen Einsprache erheben. Die Einsprachen sind der Direktion des Innern des Kantons Bern, Münsterplatz 3 a in Bern, wo die einschlägigen Akten eingesehen werden können, in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen, innert 15 Tagen seit dieser Bekanntmachung einzureichen. (AA. 67)

Bern, 12. März 1946.

Der Direktor des Innern:
Gafner.

Demande tendant à ce que force obligatoire soit donnée à une nouvelle allocation de renchérissement pour les ouvriers tapissiers-décorateurs du canton de Berne

La Direction de l'intérieur du canton de Berne, vu les articles 6, 7, 20 et 21 de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943, permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, l'article 7, premier alinéa, de l'ordonnance fédérale d'exécution du 10 décembre 1943 et § 2 de l'ordonnance cantonale d'exécution du 11 janvier 1944, fait savoir:

I. L'Association cantonale bernoise des maîtres tapissiers-décorateurs et du commerce de meubles au détail, à Berne,

comme organisation d'employeurs,

la Fédération suisse des ouvriers sur bois et du bâtiment, à Zurich, et
l'Association suisse des ouvriers et employés protestants, à Zurich,

comme organisations d'employés,

ont demandé au Conseil exécutif du canton de Berne par requête du 27 février 1946 que la convention conclue entre elles le 22 février 1946 relative à un nouveau rajustement des salaires dans l'industrie des tapissiers-décorateurs du canton de Berne soit déclarée de force obligatoire générale.

Quant au champ d'application (région et temps) et pour ce qui a trait aux entreprises et professions, les dispositions de la convention citée au chiffre II ci-après font règle.

II. La convention, citée au chiffre I, a la teneur suivante:

1° Tous les ouvriers qui sont occupés dans l'industrie des tapissiers-décorateurs, recevront, dès l'entrée en vigueur de la présente convention et en vertu de la déclaration de force obligatoire générale, une nouvelle indemnité de vie chère de 10 ct. à l'heure. L'indemnité totale de vie chère sera donc de 60 ct. à l'heure, par rapport aux salaires fixés dans le contrat du 20 août 1942.
2° Toutes les couturières en tapisserie, qui sont occupées dans l'industrie des tapissiers-décorateurs, recevront, dès la même date, une nouvelle indemnité de vie chère de 11 ct à l'heure. L'indemnité totale de vie chère sera donc de 45 ct. à l'heure, par rapport aux salaires fixés dans le contrat du 20 août 1942.
3° Le rajustement de salaires convenu est valable pour tous les ouvriers et toutes les ouvrières de métier appris avec contrat, de métier appris sans contrat et de métier non appris, célibataires et mariés.
4° Le territoire, relatif à la validité de la présente convention pour les entreprises, s'étend aux entreprises de tapissiers-décorateurs et aux ouvriers et ouvrières occupés dans les ateliers de tapissiers-décorateurs qui font partie du commerce de meubles au détail.
5° La présente convention est valable jusqu'à ce qu'un nouvel accord soit conclu, mais, au plus tard, pour un an.
6° Quant au territoire local pour la validité de la présente convention, les parties s'en référeront au contrat collectif de travail du 20 août 1942.

III. Les parties contractantes demandent en même temps que la durée de validité de la déclaration de force obligatoire générale conférée à l'accord complémentaire de leur contrat collectif de travail du 20 août 1942 (arrêté du Conseil exécutif du 21 janvier 1944), de celle de la déclaration de force obligatoire générale conférée à la convention relative à un nouveau rajustement des salaires dans l'industrie des tapissiers-décorateurs du canton de Berne (arrêté du Conseil exécutif du 7 mars 1944) et de celle de la déclaration de force obligatoire générale conférée à la convention relative à un nouveau rajustement des salaires dans l'industrie des tapissiers-décorateurs du canton de Berne (arrêté du Conseil exécutif du 1er mars 1945) soit prolongée jusqu'au 31 décembre 1946.

Les dispositions déclarées de force obligatoire générale de l'accord complémentaire ont été publiées dans le n° 259 de la Feuille officielle suisse du commerce du 6 novembre 1942, celles de la première convention relative à un nouveau rajustement des salaires dans le n° 294 de la Feuille officielle suisse du commerce du 16 décembre 1943 et celles de la deuxième convention dans le n° 118 de la Feuille officielle suisse du commerce du 24 mai 1945.

IV. Quiconque justifie d'un intérêt peut former opposition à la déclaration de force obligatoire générale de la nouvelle convention de même qu'à la prolongation de celle des conventions jusqu'ici en vigueur. Les oppositions doivent être communiquées par écrit, avec un exposé des motifs, à la Direction de l'intérieur du canton de Berne, Place de la Cathédrale 3a, à Berne, dans les 15 jours à partir de cette publication. Les pièces relatives à ces conventions peuvent y être consultées.

Berne, le 12 mars 1946.

Le directeur de l'Intérieur:
Gafner.

Domanda di conferimento del carattere obbligatorio generale ad un contratto collettivo di lavoro nell'industria alberghiera del cantone Ticino

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro)

La Società svizzera degli albergatori, sezioni di Lugano, Locarno e Ascona;
la Federazione cristiano-sociale operai del commercio, dei trasporti e della alimentazione e l'Organizzazione cristiano-sociale del cantone Ticino, Lugano;
la Unione «Helvetia», Lucerna;
la Federazione svizzera dei lavoratori del commercio, dei trasporti e della alimentazione, Lugano;

hanno presentato all'autorità cantonale una domanda intesa a far conferire il carattere obbligatorio generale, con effetto fino al 31 dicembre 1947, al seguente contratto collettivo di lavoro:

Art. 1. Durata del lavoro. La durata del lavoro, comprese le ore di presenza per i pasti (ore 1½ in totale) comporta per:

cuochi, cuoche, pasticceri	60 ore settimanali
altro personale di cucina, lavanderia e biancheria	66 ore settimanali
altro personale a salario fisso	72 ore settimanali
altro personale a mancie	75 ore settimanali

1. Negli alberghi aperti tutto l'anno, ma sottoposti a forti oscillazioni occasionate da feste o manifestazioni importanti, che escono dal quadro della vita locale, la durata del lavoro di cui sopra può essere aumentata di 6 ore per settimana durante il periodo di tali manifestazioni.

2. Durante la stagione, e ciò durante il periodo così definito dalle autorità cantonali, per gli alberghi aperti solo durante la stessa e per quelli che, pur essendo aperti tutto l'anno sono sottoposti a oscillazioni stagionali, la durata del lavoro indicata sopra può essere aumentata di 6 ore per settimana durante la stagione stessa, calcolata in 6 settimane, al massimo 2 volte all'anno.

3. I piccoli esercizi che non occupano regolarmente più di tre persone, esclusi i membri della famiglia non sono sottoposti ad una limitazione delle ore di lavoro. Essi devono per contro accordare al personale, durante la giornata, oltre al tempo di riposo stabilito dal presente articolo per i pasti, due ore di riposo al giorno, possibilmente consecutive.

Ripartizione del lavoro. La ripartizione del lavoro, durante il giorno e le ore della settimana, è regolata dal datore di lavoro, tenuto conto dei bisogni dell'azienda. Egli ne dà comunicazione al personale. L'orario di lavoro del personale sarà affisso nei locali di lavoro ed approvato a norma dell'articolo 4 della legge cantonale del 15 settembre 1936.

Art. 2. Riposo notturno minimo. Ogni impiegato ha diritto ad un riposo giornaliero ininterrotto di 9 ore tra la fine del servizio e l'inizio del lavoro il giorno seguente.

È ammesso il turno di notte e la guardia di notte in deroga alla presente disposizione.

Negli alberghi stagionali ed in quelli che, pur essendo aperti tutto l'anno, sono sottoposti a forti oscillazioni in conseguenza del movimento turistico, il riposo notturno potrà essere ridotto a 8 ore durante il periodo di stagione, al massimo durante le 12 settimane all'anno di cui all'articolo precedente e per 3 volte la settimana.

Art. 3. Riposo settimanale. La concessione e il controllo del riposo settimanale si praticano in conformità della legge federale in materia del 26 settembre 1931 e del suo regolamento di applicazione. Il personale dovrà attestare con la sua firma sui formulari ufficiali allestiti dal Dipartimento cantonale del lavoro di avere effettivamente beneficiato del riposo settimanale. Sono riservate le eccezioni di cui agli articoli precedenti.

Art. 4. Salari minimi.

A. Gli alberghi vincolati dal presente contratto collettivo vengono suddivisi in due categorie come all'elenco allestito dalle parti contraenti, annesso al presente contratto e parte integrante dello stesso.

Nella categoria a sono inscritte di regola solo le case della zona urbana e semiurbana, le case di cura e gli alberghi di montagna, di maggiore importanza, eccezione fatta degli esercizi minori.

Nella categoria b tutte le altre case.

B. In caso di contestazione circa l'assegnazione di esercizi riaperti o di nuova apertura o di evidente cambiamento di categoria di alberghi esistenti, l'assegnazione alla nuova categoria avverrà a cura della Commissione paritetica professionale inappellabilmente.

C. Il salario minimo mensile, oltre all'alloggio ed al vitto, è fissato come segue:

	cat. a fr.	cat. b fr.
a) personale d'ufficio:		
1. chef de réception et chef de service	280	250
2. segretario/cassiere, uomo solo, 3 lingue	230	200
3. segretario/main-courantier	180	150
4. segretaria/cassiera, sola, 3 lingue	180	150
5. segretaria/main-courantier	150	125
6. segretario principiante (dopo due anni di tirocinio)	130	100
7 segretaria principiante (dopo due anni di tirocinio)	120	90
8. cassiera ausiliaria	120	100
b) altro personale a stipendio fisso:		
9. Buffetdamo	150	120
10. Buffettochter	110	90
c) personale di cucina:		
11. chef con aiuto apprendista	400	300
12. chef de partie (pastiecière, saucier, rosticcière, garde-manger)	350	250
13. commis di cucina per due anni dopo il tirocinio	140	120
14. commis di cucina dopo due anni di lavoro	200	180
15. cuoco solo	280	200
16. cuoca sola	200	150
17. caffettiere (uomo)	170	130
18. caffettiera (donna)	120	100
19. cantiniere	170	130
20. governante economato	150	130
21. aiuto governanto	100	80
22. casserolier	150	120
23. argentiere	150	120
24. garçon d'office	90	80
25. ausiliare uomo	110	90
26. ausiliare donna	90	80
d) guardaroba:		
27. governante e guardaroblera	150	130
28. guardarobiera	120	100
29. aiuto di guardaroba	80	70
30. stiratrico	120	100
31. cucitrice-rammendatrice	120	100
32. lavandaio	180	130
33. lavandaia	150	110
34. governante di piano, 3 lingue	150	140
35. ausiliare uomo	110	90
36. ausiliare donna	90	80

Le parti si impegnano a creare, possibilmente prima della stagione primaverile 1946, un numero sufficiente di categorie di chefs mediante sessioni di esami e diplomi di categoria in base a speciale regolamento da stabilirsi dalla Commissione professionale. Stabilite le categorie ed assegnati i cuochi alle stesse, le parti esamineranno il salario minimo della posizione 11 (chefs). Le singole case dovranno impegnarsi ad assumere cuochi corrispondenti al loro rango o, fuori stagione, cuochi della categoria immediatamente inferiore, salvo i casi di forza maggiore (mancanza di personale, condizioni eccezionali, ecc.), che potranno formare oggetto di esame e decisione da parte dell'istanza di ricorso. Nel caso in cui non si arrivasse alla determinazione e classificazione di cui al presente paragrafo; la fissazione delle nuove categorie delle posizione 11 verrà devoluta al giudizio inappellabile dell'Ufficio cantonale di conciliazione.

Tenuto conto dei certificati, delle case nelle quali il chef ha lavorato o lavora, della anzianità di esercizio nella professione, la commissione paritetica potrà, nel periodo transitorio, rilasciare regolare diploma.

c) **personale a mancie:**

	fr.
portiere di notte	120
maggiordomo e portiere	60/80
guardia di notte	65
conduttore, capo-cameriera di sala, capo-reparto, capo-piano, capo-vestibolo, postino, portiere solo	50
altri impiegati (escluso apprendisti)	30

In caso di divergenze, o contestazioni sull'assegnazione alle singole posizioni, deciderà inappellabilmente la Commissione professionale.

Art. 5. Casi speciali. I salari si intendono corrisposti per il personale qualificato, capace di adempiere pienamente le funzioni per le quali viene assunto. La presenza di certificati di servizio comprovanti la capacità si ritiene qualifica.

Principianti. Il salario dei principianti, nei primi 3 mesi di pratica, in ogni categoria di personale, è ridotta del 50% del salario corrispondente all'impiego.

Eccezioni. Possono essere ammesse eccezioni dalla Commissione paritetica cantonale segnatamente per gli impiegati di poco rendimento. Per ogni caso deve essere presentata una domanda. È riservato il CO per quanto riguarda il licenziamento.

Art. 6. Controllo e ripartizione delle mancie. Per il controllo e la ripartizione delle mancie fa stato il regolamento sulle mancie nell'industria svizzera degli alberghi.

Art. 7. Prestazioni supplementari.

a) **Indennità per alloggio.** L'impiegato, cui il proprietario non può dare alloggio ha diritto ad una indennità mensile di fr. 20 per la camera, nelle località rurali o semi-urbane e di fr. 30 nelle località urbane.
b) **Lucidature.** Il lucido ed il materiale per pulire le scarpe dei clienti sono a carico del datore di lavoro.
c) **Il bucato** degli abiti da lavoro, ossia berretti, giacche di lavoro dei cuochi o giacche bianche dei camerieri è a carico del datore di lavoro.
d) **Uniformi e livree.** In quanto una convenzione speciale, caso per caso, non prevede diversamente, si applica la norma per cui è chiesto all'impiegato un contributo iniziale del 5% sulla spesa, aumentato del 5% al mese, fino a concorrenza del 50% del prezzo di costo. Dopo tale ammortamento l'uniforme rimane proprietà dell'impiegato.
e) **Vitto.** Il personale ha diritto ad una alimentazione sana e sufficiente. Il personale cui il datore di lavoro non dà o non può dare il vitto abitualmente nell'esercizio ha diritto ad una indennità di fr. 4 al giorno.
f) **Alloggio.** L'impiegato alloggiato nell'esercizio ha diritto ad un letto personale, in una camera igienica con finestra aprentesi all'aria libera e ad un armadio chindentesi a chiave.

Art. 8. Ore straordinarie:

a) Le prime sei ore straordinarie saranno pagate o compensate con altrettante ore di libero.
b) Le susseguenti, compreso quelle eccedenti quanto previsto all'articolo 1 del presente contratto, saranno integralmente pagate.

Le ore supplementari dovranno essere comunicato al datore di lavoro o suo delegato al più tardi nel giorno successivo a quello in cui vennero effettuate.

La retribuzione delle ore straordinarie verrà eseguita col prossimo pagamento di salario e comporta:

capi-servizio governanti	fr. 2.—
sotto-capi, segretari, cuochi, chef de rang et d'étage	fr. 1.50
altri impiegati, eccettuato il personale di servizio di ristorante e caffè	fr. 1.—

Art. 9. Pagamento del salario. Il personale percepisce il salario al più tardi entro il 10 del mese seguente. Il salario in contanti non può essere modificato o ridotto con prestazioni compensative. Le convenzioni secondo cui l'impiegato venisse obbligato ad acconsentire ad una deduzione sul suo salario per alloggio, pensione o messa a disposizione di altri oggetti o utensili di servizio, non sono autorizzate. Danno diritto a riduzioni unicamente i risarcimenti dei danni previsti all'articolo 328 CO, le contribuzioni per uniformi ed abiti da lavoro, i premi per le assicurazioni sugli infortuni non professionali, le multe, i risarcimenti dei danni previsti dagli articoli 13 e 23 del presente contratto.

Art. 10. Tariffa per servizi straordinari. Il personale assunto per servizi straordinari è retribuito come segue:

1. cameriere e cameriera assunti per il servizio di un banchetto (50% di tale importo sarà pagato dal tronco)	fr. 5.—
2. cuoco chef de partie per una giornata	fr. 15.—
per mezza giornata	fr. 10.—
3. tournant di cucina per il riposo settimanale regolare	fr. 10.—
4. commis di cucina per una giornata	fr. 8.—
per mezza giornata	fr. 5.—

Le eventuali spese di viaggio vanno rimborsate.

Per prestazioni di almeno una giornata sarà inoltre corrisposto il vitto.

Art. 11. Tempo di prova. Le due prime settimane contano come tempo di prova. Durante le stesso ciascuna delle parti può disdire l'accordo con preavviso da notificarsi al più tardi al 14° giorno.

Art. 12. Termine di disdetta.

a) Durante il primo anno ed entro i 5 anni di servizio il termine di disdetta da darsi un mercoledì per il secondo mercoledì successivo è di 15 giorni, eccezione fatta per gli impiegati d'ufficio, i capi-servizio, i chefs de partie, le governanti, le cassiere, le dames de buffet, per i quali il termine di disdetta è di un mese da darsi per la fine del mese.
b) Dopo 5 anni il termine di disdetta è di un mese da darsi per la fine del mese, salvo per gli impiegati d'ufficio ed i capi-servizio, per i quali il termine di disdetta è di due mesi da darsi per la fine del meso.

Sono espressamente riservati i disposti del CO e del presente contratto in materia di risoluzione anticipata.

In deroga al presente articolo possono essere pattuiti termini di disdetta più lunghi.

Art. 13. Obblighi dell'impiegato. Gli impiegati hanno l'obbligo di comportarsi in modo cortese verso il datore di lavoro, i colleghi di lavoro e la clientela.

È vietato al personale di ricevere mancie e commissioni dai fornitori. Ogni infrazione a questi divieti costituisce un motivo per il licenziamento immediato dell'impiegato colpevole.

Le rotture di contratto senza legittimo motivo sono passibili di risarcimento di danni da ambo le parti. La Commissione paritetica professionale, udite le parti, ha diritto di infliggere al colpevole una pena pecuniaria. Rimangono riservate le disposizioni dello articolo 20.

Art. 14. Vacanze. L'impiegato, dopo un anno di servizio ininterrotto, ha diritto a 6 giorni consecutivi di vacanza pagata.

Dopo il secondo anno di servizio a 10 giorni. Dopo il terzo anno di servizio a 14 giorni. Il servizio militare è calcolato in ragione di 1 giorno di vacanza ogni mese di servizio. L'indennizzo di vacanza comporta un importo di fr. 4 per vitto e alloggio più il salario in contanti.

Gli impiegati che durante le vacanze vengono mantenuti nell'azienda non hanno diritto all'indennizzo di fr. 4.

La data delle vacanze è fissata dal datore di lavoro secondo i bisogni dell'azienda. In caso di cessazione del contratto, nel corso dell'anno, salvo che per motivi gravi, le vacanze sono dovute pro rata temporis.

Durante le vacanze è proibito al personale di eseguire lavori per conto di terzi. La violazione di questa disposizione comporta la perdita del diritto alle vacanze. Pari divieto è fatto per le giornate di libertà.

L'importo del salario e dell'indennizzo dovuto per le vacanze sarà versato anticipatamente. Il personale avrà in ogni caso il diritto di trascorrere le vacanze fuori dallo stabilimento. Il datore di lavoro ha il diritto di esigere che le vacanze vengono trascorse fuori dallo stabilimento.

Art. 15. Assicurazione infortuni. Il personale è assicurato dal datore di lavoro contro gli infortuni professionali e non professionali:

per decesso	fr. 5000
per invalidità	fr. 10 000
indennità giornaliera	fr. 5
spese di cura fino a	fr. 2000

ciò per personale d'ufficio, personale di cucina qualificato, capi camerieri governanti, concierges, dames de buffet;

decesso	fr. 4000
invalidità	fr. 6000
indennità giornaliera	fr. 3
spese di cura fino, a	fr. 2000

per il resto del personale.

Il datore di lavoro deve, se richiesto, dare alla sua associazione ed alla Commissione paritetica la prova dell'avvenuto adempimento dell'obbligo assicurativo.

In caso di mancato adempimento il datore di lavoro è responsabile fino a concorrenza delle indennità previste al presente articolo.

L'impiegato ammesso alla comunione domestica riceve, secondo le norme dell'articolo seguente concernenti la durata delle prestazioni in relazione alla durata del lavoro, il salario integrale.

L'indennità giornaliera è devoluta a favore del datore di lavoro.

Il sopraprezzo di assicurazione per gli infortuni non professionali è a carico dello impiegato e viene dedotto dal salario. È ammessa altra pattuizione.

Art. 16. Assicurazione malattie. In caso di malattia contratta senza sua colpa, l'impiegato ha diritto, in relazione all'articolo 335 CO al salario in contanti per il periodo seguente:

durata del lavoro	durata delle prestazioni
fino a sei mesi	10 giorni
da sei a 12 mesi	20 giorni
da 1 a 5 anni compiuti	1 mese
da 5 a 10 anni compieti	2 mesi
da oltre 10 anni	3 mesi

Il datore di lavoro non è responsabile in alcun caso delle malattie già esistenti al momento dell'entrata in servizio nè della recidiva di malattia anteriore. L'impiegato che lascia il servizio per curarsi senza darne avviso al datore di lavoro non ha diritto alle prestazioni di cui sopra. La malattia dovrà in ogni caso essere comprovata da certificato medico.

Dovranno essere stipulate assicurazioni contro le malattie con partecipazione dedatore di lavoro al pagamento dei premi. A tale scopo le associazioni contraenti stipuleranno nel termine più breve possibile un accordo addizionale al presente contrattol ritenuto che le polizze relative saranno intestate al personale od alle sue associazioni, L'impiegato dovrà essere inscritto alla cassa malattie del comune di domicilio, quando la sua permanenza sia sufficientemente lunga per permetterlo a norma degli statuti.

Art. 17. Certificati. L'impiegato deve, al momento della conclusione del contratto, consognare al datore di lavoro i certificati originali ottenuti negli ultimi anni: essi gli devono essere restituiti al momento in cui entra in funzione.

L'impiegato può chiedere che gli venga rilasciato, durante il termine di disdetta, un certificato provvisorio: al termine della durata di impiego esso sarà sostituito con un certificato definitivo.

Art. 18. Collocamento. I membri delle associazioni contraenti faranno capo nella misura del possibile ai servizi di collocamento delle organizzazioni professionali.

Nel caso in cui il collocamento avvenga a mezzo di un ufficio privato a pagamento, è applicabile l'articolo 9, della legge del 14 gennaio 1935: quindi la tassa di collocamento sarà pagata per $^2/_3$ dal datore di lavoro, per $^1/_3$ dal collocato.

Art. 19. Diritti acquisiti. Gli accordi in vigore il giorno della firma del contratto collettivo che assicurano agli impiegati condizioni più vantaggiose di quelle previste nel presente contratto rimangano riservati.

Art. 20. Per tutta la durata del presente contratto, le associazioni contraenti, come pure gli impiegati individualmente, rinunciano a far capo a mezzi coercitivi per qualsiasi scopo. La violazione di questo obbligo costituisce un giusto motivo di risoluzione del contratto collettivo o del contratto individuale.

Art. 21. Commissione professionale paritetica. Viene costituita una Commissione professionale paritetica cantonale, presieduta da persone neutre e composta di tre rappresentanti ed un supplente dei datori di lavoro e degli impiegati.

In caso in cui i datori di lavoro e personale non dovessero accordarsi sulla nomina della persona neutra, essa verrà designata dall'Ufficio cantonale di conciliazione.

La Commissione:

— sorveglia la corretta applicazione del contratto di lavoro,
— concilia i dissidi di ordine generale e particolare,
— dirime con arbitrato ogni litigio proveniente da divergenze di opinione circa l'interpretazione e l'esecuzione del contratto,
— pronuncia le multe e le sanzioni previste dal contratto e ne cura l'esecuzione,
— giudica l'ammontare dei danni previsti dall'articolo 13,
— rilascia le autorizzazioni eccezionali previste dal contratto.

È riservato l'intervento del giudice circa l'ammontare dei danni.

Art. 22. Delegazioni regionali. La Commissione cantonale elabora il regolamento proprio, essa potrà istituire delegazioni regionali di controllo composte di due membri, e cioè un rappresentante dei datori di lavoro ed uno degli impiegati.

Art. 23. Sanzioni. Le parti contraenti sono obbligate a notificare alla Commissione cantonale tutti i casi di infrazione al contratto. Ogni rifiuto di informazioni autorizza la Commissione a infliggere al colpevoli una multa disciplinare da fr. 10 a fr. 100.
La Commissione può comminare:

a) l'ammonimento,
b) biasimo,
c) la multa da fr. 10 a fr. 100 ed in caso di recidiva da fr. 20 a fr. 200.

La Commissione deve inoltre denunciare alle autorità cantonali le ripetute infrazioni alle leggi e curare la effettiva esecuzione delle misure disciplinari prese.

A tale scopo ed al fine di garantire reciprocamente la corretta esecuzione delle sanzioni contro gli impiegati e contro i datori di lavoro, nonchè il risarcimento dei danni, le associazioni padronali e le associazioni degli impiegati si costituiscono garanti e solidali con gli stessi, con diritto di rivalsa sui loro associati.

Art. 24. Funzionamento. La Commissione cantonale non emanerà provvedimenti disciplinari, salvo casi gravi, senza porre preventivamente i responsabili in mora ad adempiere puntualmente al contratto. Essa non entrerà in funzione se non richiesta da una parte. Essa potrà chiedere alla parte istante un deposito di garanzia ed addebitare le spese alle parti secondo il loro grado di responsabilità.

Art. 25. Incasso e impiego delle multe. Per l'incasso delle multe si dovrà procedere innanzitutto in via esecutiva: per gli impiegati, con la trattenuta del salario che l'impiegato percepirà dopo la decisione. La firma del contratto collettivo autorizzo l'incasso in base al riconoscimento di debito che è dato con la firma stessa.

Essa autorizza parimenti alla trattenuta sul salario.

Il provento delle multe è devoluto alla Commissione cantonale, anzitutto a copertura delle spese. Essa stabilirà nel regolamento la destinazione delle singole.

Art. 26. Norme diverse.

a) Per gli apprendisti fanno stato le disposizioni della legge cantonale sugli apprendisti. Il tempo di scuola è compreso nella durata del lavoro. Gli apprendisti non possono essere adibiti nè ai lavori di notte nè a quelli festivi.

b) Al personale occupato in domenica o nei giorni festivi si concederà il tempo necessario per il servizio divino.

c) È esclusa ogni responsabilità collettiva per danni nel senso che l'indennizzo non può essere addebitato al personale o ad una parte del personale che non sia direttamente o indirettamente coinvolta nella responsabilità del danno medesimo.

Art. 27. Entrata in vigore e durata del contratto.

a) Il presente contratto collettivo entra in vigore il 1° ottobre 1945.

b) Esso ha la durata di un anno e si riterrà rinnovato ogni volta di un anno alla scadenza se non sarà stato disdetto tre mesi prima per lettera raccomandata.

c) Le parti si obbligano a fare sollecita istanza affinchè esso sia dichiarato obbligatorio generale. Qualora l'obbligatorietà non sia stata decretata entro sei mesi, ossia entro il primo aprile 1946, l'associazione degli albergatori potrà considerare il contratto come nullo. In caso di disdetta le associazioni contraenti si impegnano a riprendere le trattative subito dopo la disdetta stessa. (AA. 66)

Lugano, 15 settembre 1945.

Eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere inoltrate, per iscritto e debitamente motivate, al Dipartimento lavoro, industria e commercio entro 14 giorni dalla data della presente pubblicazione.

Bellinzona, 11 marzo 1946.

Dipartimento lavoro, industria e commercio,
Il consigliere di Stato direttore: F. Bolla;
Il segretario: A. Mattei.

Bank für Anlagewerte, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1945 (nach Verteilung des Reingewinns)

Aktiven	Fr.	Ct.	Passiven	Fr.	Ct.
Kassa-, Giro- und Postscheckguthaben	1 635 413	37	Banken-Kreditoren auf Sicht	1 152 391	75
Banken-Debitoren auf Sicht	602 719	99	Andere Banken-Kreditoren	135 381	65
Andere Banken-Debitoren	1 484 349	90	Kontokorrent-Kreditoren auf Sicht	5 906 701	18
Wechsel	103 771	90	Kontokorrent-Kreditoren auf Zeit	10 452 656	36
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 499 554	22	Kassa-Obligationen	4 503 000	—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	9 561 626	33	Schecks und kurzfällige Dispositionen	8 867	15
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 2 594 888.50			Sonstige Passiven	565 295	64
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	90 000	—	Dividende pro 1945	315 790	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	8 290 013	01	Neues Wehropfer (ganzer Betrag)	111 562	50
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 887 624.—			Aktienkapital	5 000 000	—
Hypothekar-Anlagen	208 450	—	Gesetzliche Reserven	1 000 000	—
Wertschriften	7 025 350	95	Statutarische Reserven	1 500 000	—
Sonstige Aktiven	178 935	60	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	28 539	04
Debitoren aus Kautionen: Fr. 354 690.—			Kautionen: Fr. 354 690.—		
	30 680 185	27		30 680 185	27

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1945

Soll		Fr.	Ct.	Haben	Fr.	Ct.
Passivzinsen		393 335	18	Saldovortrag vom 31. Dezember 1944	122 876	59
Kommissionen		4 828	15	Aktivzinsen	734 108	68
Unkosten:				Kommissionen	185 220	14
Bankbehörden und Personal	Fr. 321 963.30			Ertrag des Wechselportefeuilles	161 668	26
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen für das Personal	» 25 931.80			Ertrag der Wertschriften	274 622	91
Geschäfts- und Bureaukosten	» 100 313.71	448 208	81			
Steuern		76 231	75	(AG. 14)		
Rückstellungen		100 001	15			
Saldo: Vortrag	Fr. 122 876 59					
Gewinn pro 1945	» 333 014.95	455 891	54			
		1 478 496	58		1 478 496	58

Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1945

nach Genehmigung der Anträge des Verwaltungsrates durch die ordentliche Generalversammlung

Aktiven	Fr.	Ct.	Passiven	Fr.	Ct.
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	10 876 398	60	Bankenkreditoren auf Sicht	11 373 721	67
Coupons	1 400 903	60	Andere Bankenkreditoren	605 874	—
Bankendebitoren auf Sicht	5 822 509	11	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	295 408	50
Andere Bankendebitoren	100 433	60	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	35 259 633	45
Wechsel	12 063 590	50	Kreditoren auf Zeit	17 739 578	45
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	1 114 142	55	Depositen- und Einlagehefte:		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	3 998 667	82	Depositenhefte Fr. 2 394 585.37		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	18 535 385	01	Einlagehefte » 9 097 007.52	11 491 592	89
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 7 637 116.16			Kassa-Obligationen	22 577 555	—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	3 081 421	—	Obligationen-Anleihen	6 248 450	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	12 050 770	98	Pfandbriefdarlehen	25 000 000	—
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 786 904.16			Schecks und kurzfällige Dispositionen	171 111	02
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	1 564 086	14	Tratten und Akzepte	1 658 600	—
Hypotheken Schweiz	67 725 669	72	Sonstige Passiven	2 870 752	81
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	21 725 140	75	Dividende pro 1945	752 000	—
Syndikatsbeteiligungen	103 002	—	Aktienkapital	20 000 000	—
Sonstige Aktiven	1 326 289	67	Ordentliche Reserve	1 200 000	—
			Delcredere-Reserve	4 000 000	—
			Saldovortrag auf neue Rechnung	244 133	26
(AG. 15)			Kautionsverpflichtungen Fr. 8 904 439.20		
			(einschliesslich unserer Beteiligung am Garantiekapital der Darlehenskasse der Schweizerischen Eidgenossenschaft).		
	161 488 411	05		161 488 411	05

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1945

Soll		Fr.	Ct.	Haben	Fr.	Ct.
Passivzinsen		2 821 966	16	Saldovortrag vom Vorjahre	367 902	02
Kommissionen		1 978	70	Aktivzinsen	4 483 192	14
Unkosten:				Kommissionen	905 982	—
Bankbehörden und Personal	Fr. 1 947 344.35			Ertrag des Wechselportefeuilles	396 212	46
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen für das Personal	» 241 321.70			Ertrag von Wertschriften und Syndikatsbeteiligungen	366 769	64
Geschäfts- und Bureauunkosten	» 432 999.61	2 621 665	66	Verschiedenes	446 567	47
Steuern und Abgaben		237 071	60			
Reingewinn pro 1945	Fr. 916 041.59					
Gewinnvortrag von 1944	» 367 902.02	1 283 943	61			
		6 966 625	73		6 966 625	73

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Wirtschaftsbeziehungen mit Ungarn

Die schon seit geraumer Zeit in Aussicht genommenen Wirtschaftsbesprechungen mit Ungarn haben am 19. März 1946 in Bern begonnen, nachdem es einer ungarischen Abordnung möglich gewesen ist, nach der Schweiz zu reisen, mit der Absicht, die Wiederaufnahme der wirtschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Ländern zur Sprache zu bringen. 66. 20. 3. 46.

Relations économiques avec la Hongrie

Une délégation hongroise ayant pu venir en Suisse dans l'intention de renouer des relations commerciales avec notre pays, les pourparlers économiques envisagés depuis un certain temps ont pu commencer le 19 mars 1946 à Berne. 66. 20. 3. 46.

Relazioni economiche con l'Ungheria

Il 19 marzo 1946 si sono iniziate in Berna le conversazioni economiche con l'Ungheria che erano già previste da molto tempo. Questo dopo che una delegazione ungherese ha potuto venire in Svizzera per discutere la ripresa delle relazioni economiche fra i due paesi. 66. 20. 3. 46.

Bundesratsbeschluss

betreffend die Lockerung der Beschränkungen für die Neugründung von Zeitungen und Zeitschriften sowie von Presse- und Nachrichtenagenturen

(Vom 8. März 1946)

Der schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 5 des Bundesbeschlusses vom 6. Dezember 1945 über den Abbau der ausserordentlichen Vollmachten des Bundesrates, beschliesst:

Art. 1. Die Bundesratsbeschlüsse vom 30. Dezember 1941 über die Neugründung von Zeitungen, Zeitschriften sowie von Presse- und Nachrichtenagenturen und vom 31. Juli 1945 betreffend die teilweise Aufhebung des vorgenannten Beschlusses werden aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt.

Art. 2. Ausländern ist bis auf weiteres verboten:

1. Die Gründung neuer sowie die Uebernahme oder wesentliche Erweiterung bestehender Zeitungen, Zeitschriften und Presse- und Nachrichtenagenturen.
2. Die finanzielle Mitwirkung oder Beteiligung an Unternehmen der in Ziffer 1 genannten Art.
3. Die Mitwirkung in der Leitung oder Redaktion solcher Unternehmen.

Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement kann, sofern die Landesinteressen in keiner Weise gefährdet werden, Ausnahmen bewilligen.

Art. 3. Bewilligungen können jederzeit vom Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement zurückgezogen werden, wenn die Voraussetzungen, unter denen sie erteilt worden sind, nicht mehr vorhanden sind, wenn sich erweist, dass diese Voraussetzungen nicht vorhanden waren, oder wenn eine Bedingung nicht erfüllt wird.

Art. 4. Wer als Ausländer ohne Bewilligung eine neue Zeitung, Zeitschrift oder eine Presse- und Nachrichtenagentur gründet, ein bestehendes Unternehmen dieser Art übernimmt oder wesentlich erweitert,

wer ohne Bewilligung für ein Unternehmen im Gebiete der Zeitungen, Zeitschriften oder der Presse- und Nachrichtenagenturen finanzielle Mittel ausländischer Herkunft entgegennimmt oder zur Verfügung stellt,

wer ohne Bewilligung einen Ausländer in der Leitung oder Redaktion eines solchen Unternehmens anstellt oder sich als Ausländer anstellen lässt,

wird mit Busse bis zu Fr. 10 000 oder mit Haft bestraft.

Die Verfolgung und die Beurteilung der Widerhandlungen liegt den Kantonen ob.

Sämtliche Urteile, Strafbescheide der Verwaltungsbehörden und Einstellungsbeschlüsse sind ohne Verzug in vollständiger Ausfertigung und unentgeltlich der Bundesanwaltschaft mitzuteilen.

Art. 5. Zeitungen und Zeitschriften, die vom Bundesrat vorläufig und unter der Bedingung bewilligt wurden, den Nachweis der schweizerischen Herkunft der finanziellen Mittel zu erbringen, haben diesen Nachweis auch nach Inkrafttreten des vorliegenden Beschlusses zu leisten.

Art. 6. Dieser Beschluss tritt am 10. März 1946 in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1947.

Arrêté du Conseil fédéral

concernant l'assouplissement des mesures qui restreignent la création de nouveaux journaux, périodiques et agences de presse et d'information

(Du 8 mars 1946)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 5 de l'arrêté fédéral du 6 décembre 1945, restreignant les pouvoirs extraordinaires du Conseil fédéral, arrête:

Article premier. L'arrêté du Conseil fédéral du 30 décembre 1941 réglant la création de nouveaux journaux, périodiques et agences de presse et d'information, ainsi que celui du 31 juillet 1945 qui l'abroge partiellement, sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes.

Art. 2. Jusqu'à nouvel ordre, il est interdit aux étrangers:

1° de créer de nouveaux journaux, périodiques et agences de presse ou d'information, ainsi que de reprendre ou de développer de manière essentielle de telles entreprises;
2° de participer financièrement à des entreprises du genre visé sous chiffre 1;
3° de collaborer à la Direction ou au service de rédaction de telles entreprises.

Le Département de justice et police peut, si les intérêts du pays ne courent aucun danger, accorder des exceptions.

Art. 3. L'autorisation peut être rapportée en tout temps par le Département de justice et police si les conditions qui en ont motivé l'octroi n'existent plus, s'il s'avère que ces conditions n'ont jamais été réunies, ou encore si une prescription particulière n'a pas été observée.

Art. 4. L'étranger qui, sans autorisation, aura créé un nouveau journal ou périodique ou une agence de presse ou d'information, ou aura repris une entreprise de ce genre ou l'aura développée d'une manière essentielle,

celui qui, sans autorisation, aura reçu ou mis à disposition des fonds de provenance, étrangère pour une entreprise de journal ou de périodique ou une agence de presse ou d'information,

celui qui, sans autorisation, aura engagé un étranger à la direction ou au service de rédaction d'une telle entreprise ou qui, en tant qu'étranger, aura accepté un pareil emploi,

sera puni d'une amende de dix mille francs au plus ou des arrêts.

La poursuite et le jugement ressortissent aux cantons.

Tous les jugements, prononcés administratifs et ordonnances de non-lieu doivent être communiqués en expédition intégrale au procureur général de la Confédération, immédiatement et sans frais.

Art. 5. Les journaux et périodiques que le Conseil fédéral n'a autorisés que provisoirement et à la condition qu'ils fassent la preuve de la provenance suisse de leurs ressources financières demeurent tenus de faire cette preuve après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 10 mars 1946 et est valable jusqu'au 31 décembre 1947.

Decreto del Consiglio federale

concernente mitigazione dei provvedimenti che limitano la fondazione di nuovi giornali, di periodici, di agenzie di stampa e di informazioni

(Dell'8 marzo 1946)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 5 del decreto federale del 6 dicembre 1945 che limita i poteri straordinari del Consiglio federale,

decreta:

Art. 1. Il decreto del Consiglio federale del 30 dicembre 1941 che disciplina la fondazione di nuovi giornali, di periodici, di agenzie di stampa e di informazioni, come pure quello del 31 luglio 1945 che lo abroga parzialmente, sono abrogati e sostituiti dalle disposizioni seguenti:

Art. 2. Fino a nuovo ordine, è vietato agli stranieri di:

1. fondare giornali, periodici ed agenzie di stampa o d'informazioni, come pure rilevare o sviluppare in modo considerevole simili aziende;
2. partecipare finanziariamente ad aziende del genere contemplato nell'articolo 1;
3. collaborare nella direzione o nella redazione di tali aziende.

Il Dipartimento federale di giustizia e polizia può, qualora gli interessi del paese non siano messi in pericolo, fare delle eccezioni.

Art. 3. L'autorizzazione può essere revocata in ogni tempo dal Dipartimento di giustizia e polizia se non esistono più le condizioni che ne hanno motivato la concessione, se si verifica che siffatte condizioni non esistevano, oppure se una condizione non è stata osservata.

Art. 4. Lo straniero che fonda senza autorizzazione un giornale o un periodico, od un'agenzia di stampa o d'informazioni, oppure che rileva o sviluppa in modo considerevole una simile azienda,

chiunque, senza autorizzazione, riceve o mette a disposizione fondi di provenienza straniera per un giornale, un periodico od un'agenzia di stampa o d'informazioni,

chiunque, senza autorizzazione, assume uno straniero nella direzione o nella redazione di una simile azienda, o lo straniero che accetta un impiego del genere,

è punito con la multa fino a fr. 10 000 o con gli arresti.

Il procedimento ed il giudizio spettano ai cantoni.

Tutte le sentenze, le decisioni penali delle autorità amministrative e le dichiarazioni di non doversi procedere devono essere spedite in copia integrale, immediatamente e senza spese, al Ministero pubblico della Confederazione.

Art. 5. I giornali ed i periodici che il Consiglio federale ha autorizzato soltanto provvisoriamente ed a condizione che sia fornita la prova della provenienza svizzera dei loro fondi, sono tenuti a fornire detta prova anche dopo l'entrata in vigore del presente decreto.

Art. 6. Il presente decreto entra in vigore il 10 marzo 1946 ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1947.

Indochine française — Réglementation de l'importation et de l'exportation

A toutes fins utiles, il est rappelé qu'en dérogation aux prescriptions réglementant l'entrée des marchandises dans les territoires de l'Empire colonial français, l'importation en **Indochine française** ne peut avoir lieu, pour le moment, que par le truchement du **Centre des approvisionnements de l'Indochine (CAIC), Avenue de Wagram 149, à Paris.**

D'après le texte législatif pris en la matière, cet organisme institué, à titre provisoire, auprès du Ministère des colonies, en vue d'assurer le plan de ravitaillement de l'Indochine française est seul habilité à passer directement ou par l'intermédiaire d'agents accrédités en France et sur les marchés extérieurs, les commandes de produits, marchandises ou objets nécessaires au ravitaillement de la susdite colonie dans le cadre d'un plan approuvé officiellement.

Il appartient en outre au Centre des approvisionnements de l'Indochine de suivre l'exécution de ces commandes, d'en effectuer ou d'en faire effectuer pour son compte la réception et la prise en charge, d'en assurer le règlement et le stockage et de poursuivre toutes les opérations administratives et financières y afférentes. Il peut aussi, en cas de nécessité, autoriser les personnes morales ou physiques privées à acheter elles-mêmes, pour leur propre compte, les produits, marchandises ou objets dont elles seront les cessionnaires définitifs.

Des informations recueillies par la Légation de Suisse, à Paris, il appert qu'il n'existe pas de réglementation analogue à l'endroit des exportations de produits indochinois qui ne peuvent avoir lieu pour le moment que par le truchement du Ministère français des colonies à Paris. 66. 20. 3. 46.

Weisung

der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln aller Art für die Monate April, Mai und Juni 1946

(Vom 19. März 1946)

Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes (nachstehend «Sektion» genannt), gestützt auf die Verfügung Nr. 5 S des Kriegs Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 30. Dezember 1941, über die Produktion, Rationierung und Verwendung von Seifen und Waschmitteln, erlässt folgende Weisung:

Art. 1. Einheitsseifenkarte. Für die Monate April, Mai und Juni 1946 wird für Männer, Frauen und Kinder sowie als Zusatzkarte eine Einheitsseifenkarte ausgegeben, die 350 Einheiten umfasst.

Die Einheitsseifenkarte enthält keine Spezialcoupons, die zum Bezug von Rasier- oder Haarwaschmitteln berechtigen. Diese Produkte sind gegen Einheiten der Seifenkarte zu beziehen.

Art. 2. Zuteilungen an Betriebe. Für die Monate April, Mai und Juni 1946 können den folgenden kollektiven Haushaltungen, Verwaltungen, Aerzten, gewerblichen und industriellen Betrieben usw. unter Berücksichtigung ihres Bedarfes höchstens nachstehend genannte Rationen, ausgedrückt in Prozenten des durchschnittlichen Monatsbezuges im Stichjahr, pro Monat zugeteilt werden:

a) Kollektive Haushaltungen:	%	Stichjahr
1. **Hotels** Saisonbedingte Mehrzuteilungen und Vorbezüge sind auf die späteren Monatsquoten zu verrechnen.	60	1940
2. **Restaurants**	50	1940
3. **Pensionen und ähnliche Betriebe, Institute sowie Anstalten** Für das Waschen der Bett-, Tisch- und Leibwäsche haben diese Betriebe einen Teil der Seifenkarten der Gäste bzw. der Insassen zu verlangen. Die Kantone können diesbezügliche Ansätze bestimmen.	50	1940
4. **Tea-rooms, Erfrischungsräume, Bars und ähnliche Betriebe**	50	1940
5. **Spitäler** In Spezialfällen können mit Zustimmung der Sektion 100% zugeteilt werden.	80	des nachgewiesenen Bedarfes, Vergleichsjahr 1940
6. **Lungensanatorien und Tuberkulosehelistätten**	80	des nachgewiesenen Bedarfes, Vergleichsjahr 1940
7. **Kinderheime**	80	des jeweiligen nachgewiesenen Bedarfes
		Stichjahr
8. **Heilbäder und Badeanstalten unter ärztlicher Leitung**	70	1938
b) **Verwaltungen:**		
9. **Verwaltungen, Geschäftshäuser, Büros, Schulen usw.**	50	1938
c) **Aerzte usw.:**		
10. **Aerzte, Zahnärzte, Hebammen**	80	des nachgewiesenen Bedarfes
d) **Gewerbliche und industrielle Betriebe:**		Stichjahr
11. **Gewerbliche und industrielle Betriebe, für sämtliche** Reinigungszwecke (Zuteilungen von Seifenprodukten, die als Rohstoff oder Hilfsmittel im Fabrikationsprozess verwendet werden, erfolgen ausschliesslich durch die Sektion).	50	1938
12. **Ausgesprochene Nahrungsmittelbetriebe,** wie Milchläden, Metzgereien und Bäckereien (inklusive Konditoreien)	70	1938
13. **Ladengeschäfte,** für Reinigungszwecke	50	1938
14. **Maler und Gipser,** für die Ausübung der beruflichen Tätigkeit und für Reinigungszwecke, insgesamt	50	1938
15. **Gewöhnliche Badeanstalten** (Hallen- und Wannenbäder)	50	1938
16. **Pédicure- und Manicure-Institute,** pro ständig im Betrieb für den Service beschäftigte Person (Lehrkräfte ausgeschlossen)		pro Monat 250 Einheiten
17. **Coiffeure:**		
a) pro ständig im Betrieb für den Service beschäftigte Person (Lehrkräfte ausgeschlossen)		pro Monat 500 Einheiten
b) pro Lehrkraft, die ständig im Service beschäftigt ist		pro Monat 200 Einheiten
c) für Angestellte, die sich nur mit Pédicure und Manicure befassen		pro Monat 100 Einheiten
Für Gelegenheitsbetriebe sind die Zuteilungen auf Grund der Arbeitstage bzw. der Arbeitsstunden vorzunehmen. Zusätzliche Zuteilungen für Wäsche- und Reinigungszwecke sind nicht statthaft.		
	%	Stichjahr
18. **Apotheken,** für Reinigungszwecke	70	1938

19. **Wäschereien:**

a) **Normale Zuteilung** 10%, Stichjahr 1938.
Vorräte, die einen Monatsbedarf nicht übersteigen, sind nicht anzurechnen. Für den weiteren Bedarf ist die Wäscherei berechtigt, **höchstens 10 Einheiten pro Kilogramm Trockengewicht der Wäsche zu verlangen.**

b) **Zusätzliche Zuteilungen.** Hotels, Restaurants und andere Betriebe, die ihre Wäsche schon im Stichjahr ausgegeben haben, erhalten auf Grund ihrer Zuteilung als Grossbezüger keine Einheiten für Waschzwecke und sind somit nicht in der Lage, solche an die Wäschereien abzugeben. In solchen Fällen sind die betreffenden Grossbezüger berechtigt, die entsprechenden Einheitenzuteilungen (höchstens 10 Einheiten pro Kilogramm Trockengewicht der Wäsche) bei den kantonalen Kriegswirtschaftsämtern bzw. bei den Gemeindestellen anzufordern, **wobei die Angaben des Gesuchstellers mit Fakturen der Wäscherei, aus denen das Gewicht der Wäsche hervorgeht, zu belegen sind.** Es steht den Kantonen frei, die Abgabe dieser Coupons nicht an die einzelnen Kunden der Wäschereien, sondern monatlich an die Wäschereien selbst vorzunehmen.

c) **Aufträge der Schweizerischen Bundesbahnen an Wäschereien.** Für die Erledigung von Aufträgen der Schweizerischen Bundesbahnen durch Wäschereien dürfen von den Kantonen keine zusätzlichen Zuteilungen gewährt werden. Diesbezügliche Gesuche sind an die Sektion zu richten.

d) **Militäraufträge an Wäschereien.** Für Militäraufträge erfolgen die Zuteilungen durch die Kriegsmaterialverwaltung, Abrechnungs- und Rationierungsstelle, Bern. Zuteilungen durch die Kantone dürfen zu diesem Zwecke nicht vorgenommen werden:

e) **Einquartierung von Militärpersonen und Internierten:**

20. **Einquartierungen von Militärpersonen.** Für militärische Einquartierungen in Hotels, Pensionen oder bei Privaten hat der Quartiermeister oder Furier der betreffenden Truppe eine Bescheinigung über die Anzahl Logiernächte, getrennt nach Unterkunft in Betten und Kantonnementen, auszustellen. Die Quartiergeber sind berechtigt, unter Vorweisung der militärischen Bestätigung bei den Kantonen eine zusätzliche Zuteilung anzufordern. Es dürfen höchstens die folgenden Zuteilungen vorgenommen werden:

pro Logiernacht, Unterkunft in Betten, höchstens **5 Einheiten**

pro 100 Logiernächte, Unterkunft in Kantonnementen (Stroh), höchstens **50 Einheiten**

Bei längeren Truppenquartierungen sind die Kantone bzw. Gemeindestellen berechtigt, die Zuteilungen entsprechend zu reduzieren.

21. **Einquartierungen von Internierten.** Für die Einquartierungen von Internierten (Unterkunft in Betten) gelten die gleichen Bestimmungen wie für militärische Einquartierungen.

Art. 3. Inkrafttreten. Diese Weisung tritt am 1. April 1946 in Kraft.

Mit dem Inkrafttreten dieser Weisung wird die Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika vom 19. Dezember 1945 betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln aller Art für die Monate Januar, Februar und März 1946 aufgehoben.

Instructions

de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le rationnement des savons et produits de tous genres pour lessive pendant les mois d'avril, mai et juin 1946

(Du 19 mars 1946)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail (dénommée ci-après «section»), vu l'ordonnance n° 5 S de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 30 décembre 1941, concernant la production, le rationnement et l'emploi des savons et produits à lessive, arrête:

Article premier. Carte uniforme de savons. Pour la période de rationnement avril, mai et juin 1946, il sera distribué une carte uniforme de savons pour hommes, femmes, enfants et pour les attributions supplémentaires. Cette carte de savons comprendra 350 unités.

Cette carte uniforme de savons ne contient pas de coupons spéciaux pour les savons ou crèmes à raser ni pour les shampoings. Ces produits pourront être acquis contre le nombre correspondant d'unités de la carte de savons.

Art. 2. Attribution aux entreprises et établissements. Il est attribué, pour chacun des mois d'avril, mai et juin 1946, aux ménages collectifs, aux administrations, aux médecins ainsi qu'aux entreprises artisanales et industrielles, etc., des rations maxima déterminées ci-après en pourcentage des achats mensuels moyens de l'année de base et pour autant qu'elles répondent à un besoin:

a) Ménages collectifs:	%	année de base
1. **Hôtels** Les attributions supplémentaires faites pour couvrir les besoins saisonniers doivent être déduites des attributions des mois suivants.	60	1940
2. **Restaurants**	50	1940
3. **Pensions et entreprises similaires, instituts et autres établissements** Ces entreprises doivent exiger de leurs hôtes des coupons de leur carte de savon pour le blanchissage du linge de corps, de table et de lit. La détermination des normes à suivre reste de la compétence des cantons.	50	1940
4. **Tea-rooms, crèmeries, bars et entreprises analogues**	50	1940
5. **Hôpitaux** Dans des cas exceptionnels, on pourra accorder des attributions de 100%, mais seulement sur autorisation spéciale de la section.	80%	des besoins dûment prouvés. A comparer avec la consommation de 1940.
6. **Etablissements soignant des tuberculeux**	80%	des besoins dûment prouvés. A comparer avec la consommation de 1940.
7. **Homes d'enfants**	80%	des besoins dûment prouvés.
	%	année de base
8. **Etablissements de bains et de cure sous direction médicale**	70	1938
b) **Administrations:**		
9. **Administrations, maisons de commerce, bureaux, écoles, etc.**	50	1938
c) **Médecins, etc.:**		
10. **Médecins, dentistes et sages-femmes**	80%	des besoins dûment prouvés.
d) **Entreprises artisanales et industrielles:**	%	année de base
11. **Entreprises artisanales et industrielles,** pour tous nettoyages (Les attributions de produits savonneux utilisés comme matières premières ou comme matières auxiliaires dans le processus de fabrication sont du ressort exclusif de la section).	50	1938
12. **Commerces de denrées alimentaires bien caractérisés,** tels que laiteries, bouceries, boulangeries (y compris les confiseries)	70	1938
13. **Magasins,** pour tous nettoyages	50	1938
14. **Plâtriers et peintres,** pour les produits savonneux utilisés dans l'exercice de la profession ainsi que pour ceux destinés à des nettoyages, au total	50	1938
15. **Etablissements de bains ordinaires** (piscines couvertes et installations à baignoires)	50	1938
16. **Instituts de pédicure et de manicure,** par personne travaillant à demeure dans l'entreprise (à l'exception des apprentis)		250 unités par mois
17. **Coiffeurs:**		
a) par personne travaillant à demeure dans l'entreprise (à l'exception des apprentis)		500 unités par mois
b) par apprenti occupé régulièrement au service de la clientèle		200 unités par mois
c) pédicures et manicures		100 unités par mois
Les attributions aux coiffeurs ne consacrant pas tout leur temps à leur profession seront proportionnées au nombre de jours ou d'heures de travail. Aucune attribution supplémentaire ne sera accordée pour les nettoyages des locaux et du linge.		
	%	année de base
18. **Pharmacies,** pour les nettoyages	70	1938

19. **Blanchisseries:**

a) **Attribution normale** 10%, année de base 1938
Les réserves qui ne dépassent pas les besoins d'un mois ne doivent pas être déduites. Pour couvrir le reste de leurs besoins, les blanchisseries sont autorisées à demander à leur clientèle au **maximum 10 unités par kilo de linge sec.**

b) **Attributions supplémentaires.** Les hôtels, restaurants et autres entreprises qui donnaient déjà pendant l'année de base leur linge à laver à une blanchisserie ne reçoivent aucun coupon de grandes rations pour le lavage de leur linge. Ils n'ont donc pas la possibilité de remettre des unités aux blanchisseries. Dans de tels cas, ils peuvent demander les coupons qui leur sont nécessaires (10 unités au maximum par kilo de linge sec) aux offices cantonaux ou aux offices communaux de l'économie de guerre. La remise de ces coupons ne peut cependant se faire que sur demande spéciale. **Le requérant présentera les factures de la blanchisserie, qui indiqueront le poids du linge.** Les cantons sont libres de remettre ces coupons individuellement aux clients des blanchisseries ou à la fin de chaque mois aux blanchisseries elles-mêmes.

c) **Linge des Chemins de fer fédéraux lavé par les blanchisseries.** Les cantons ne sont pas autorisés à accorder des attributions supplémentaires aux blanchisseries qui exécutent des commandes des Chemins de fer fédéraux. Les demandes doivent, dans ces cas, être transmises à la section.

d) **Commandes militaires aux blanchisseries.** Les attributions pour les commandes militaires sont du ressort de l'Intendance du matériel de guerre, Bureau des décomptes et des rationnements, Berne. Les cantons et les communes ne feront, dans de tels cas, aucune attribution.

e) **Logements de la troupe et des internés:**

20. **Logements de la troupe.** Lorsque des hôtels, des pensions ou des particuliers logent de la troupe, le quartier-maître ou le fourrier de l'unité délivrera une attestation indiquant le nombre des nuitées, en spécifiant si la troupe a occupé des lits ou a logé dans des cantonnements. Sur présentation de ces attestations, les cantons accorderont une attribution supplémentaire de savons et produits à lessive.

Ces attributions se feront comme suit:

par nuitée, logement dans un lit	**maximum 5 unités**
par 100 nuitées, logement dans un cantonnement (sur la paille)	**maximum 50 unités**

Lorsque la troupe fait un long séjour au même endroit, les cantons ou les offices communaux sont autorisés à réduire les attributions.

21. **Logements d'internés.** Pour les logements d'internés (logement dans des lits), les mêmes prescriptions sont applicables que pour les logements militaires.

Art. 3. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1er avril 1946.

Sont abrogées, dès l'entrée en vigueur des présentes instructions, les instructions de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques du 19 décembre 1945, concernant le rationnement des savons et produits de tous genres pour lessive pendant les mois de janvier, février et mars 1946.

Istruzioni

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti il razionamento dei saponi e delle liscivie di ogni genere durante i mesi di aprile, maggio e giugno 1946

(Del 19 marzo 1946)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro (chiamata qui appresso «sezione»), vista l'ordinanza N. 5 S dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 30 dicembre 1941, concernente la produzione, il razionamento e l'uso dei saponi e delle liscivie, emana le seguenti istruzioni:

Art. 1. Tessera uniforme dei sapone. Per il periodo di razionamento aprile, maggio e giugno 1946 sarà distribuita una tessera del sapone uniforme per uomini, donne, bambini e per le assegnazioni supplementari. Questa tessera comprenderà 350 unità.

Essa non contiene cedole speciali per saponi o creme da barba, nè per shampoing. Questi prodotti potranno essere acquistati verso consegna di un numero corrispondente di unità della tessera del sapone.

Art. 2. Assegnazioni alle aziende e stabilimenti. Per ognuno dei mesi di aprile, maggio e giugno 1946 saranno assegnate alle economie domestiche collettive, alle amministrazioni, ai medici, nonchè alle aziende artigianali ed industriali, ecc., le seguenti razioni massime espresse in per cento degli acquisti medi mensili effettuati nell'anno di base e sempre che rispondano ad un effettivo fabbisogno.

a) **Economie domestiche collettive:**	%	**anno di base**
1. **Alberghi**	60	1940
Le assegnazioni supplementari fatte per coprire i bisogni stagionali saranno computate sulle aliquote dei mesi seguenti.		
2. **Ristoranti**	50	1940
3. **Pensioni ed aziende analoghe, istituti ed altri stabilimenti similari** Queste aziende dovranno esigere, per il bucato della biancheria da letto, da tavola e personale, una parte della tessera personale del sapone dei loro ospiti e dozzinanti. Spetta ai cantoni determinare le norme da seguire.	50	1940
4. **Sale da tè, bar ed aziende analoghe**	50	1940
5. **Stabilimenti ospedalieri** In casi eccezionali potranno essere accordate delle assegnazioni del 100%, però soltanto dietro autorizzazione speciale della sezione.	80	del fabbisogno comprovato. Anno di confronto 1940.
6. **Sanatori per tubercolosi**	80	del fabbisogno comprovato. Anno di confronto 1940.
7. **Asili infantili**	80	del fabbisogno debitamente comprovato.
	%	**anno di base**
8. **Stabilimenti balneari e di cura sotto vigilanza medica**	70	1938
b) **Amministrazioni:**		
9. **Amministrazioni, ditte commerciali, uffici, scuole, ecc.**	50	1938
c) **Medici, ecc.:**		
10. **Medici, dentisti, levatrici**	80	del fabbisogno comprovato.
d) **Aziende artigianali ed industriali:**		**anno di base**
11. **Aziende artigianali ed industriali,** per lavori di pulizia di ogni genere	50	1938
(Le assegnazioni di prodotti di sapone utilizzati come materie prime o ausiliarie nel processo di fabbricazione sono esclusivamente di competenza della sezione.)		
12. **Negozi di derrate alimentari propriamente detti,** come latterie, macellerie, panetterie (comprese le pasticcerie)	70	1938
13. **Negozi,** per lavori di pulizia	50	1938
14. **Pittori e gessatori,** in totale	50	1938
Per i prodotti necessari all'esercizio del mestiere, come pure per i lavori di pulizia.		
15. **Stabilimenti balneari comuni** (piscine coperte e vasche da bagno)	50	1938
16. **Istituti di pedicura e manicura.** Per ogni persona adibita costantemente al servizio della clientela (eccettuati gli apprendisti)	**250 unità al mese**	
17. **Parrucchieri:**		
a) per ogni persona adibita costantemente al servizio della clientela (eccettuati gli apprendisti)	**500 unità al mese**	
b) per ogni apprendista adibito costantemente al servizio della clientela	**200 unità al mese**	
c) per ogni impiegato adibito esclusivamente al servizio di pedicura e manicura	**100 unità al mese**	
In quanto alle aziende con attività intermittente, le razioni saranno assegnate in base al numero dei giorni o delle ore di lavoro. Non potranno essere assegnate razioni supplementari per la pulizia dei locali e per il bucato.		
	%	**anno di base**
18. **Farmacie,** per lavori di pulizia	70	1938
19. **Lavanderie:**		
a) **Assegnazione normale**	10%, anno di base 1938	
Le scorte che non superano il fabbisogno di un mese non devono essere dedotte. Per le quantità supplementari di cui avranno bisogno, le lavanderie potranno esigere dai loro clienti **10 unità al massimo per ogni chilogramma di biancheria asciutta.**		
b) **Assegnazioni supplementari.** Gli alberghi, i ristoranti e le altre aziende e stabilimenti che davano già nell'anno di base la loro biancheria ad una lavanderia per il bucato non dispongono nelle loro cedole per grandi razioni di alcuna unità per il bucato e non sono quindi in grado di consegnarle alle lavanderie. Di conseguenza, essi potranno farsi consegnare le unità necessarie (10 unità al massimo per ogni chilogramma di biancheria asciutta) dagli uffici cantonali o comunali dell'economia di guerra. Essi riceveranno però queste unità soltanto su richiesta speciale e su **presentazione delle fatture delle lavanderie, dalle quali risulti il peso della biancheria.** È lasciata ai cantoni la facoltà di consegnare, ogni mese, queste cedole alle lavanderie stesse, o individualmente ai loro clienti.		
c) **Biancheria delle Strade ferrate federali.** I cantoni non sono autorizzati ad accordare assegnazioni supplementari alle lavanderie che eseguiscono ordinazioni delle Strade ferrate federali. Le domande del genere devono essere indirizzate alla sezione.		
d) **Ordinazioni militari.** Per le ordinazioni militari, le assegnazioni sono fatte dall'Intendenza del materiale di guerra, Ufficio conteggi e razionamenti, Berna. Non potranno essere fatte a tale scopo delle assegnazioni da parte dei cantoni e dei comuni.		
e) **Acquartieramenti di truppe e di internati:**		
20. **Acquartieramenti di truppe.** In caso di acquartieramento di truppe in alberghi, pensioni o presso privati, il quartiermastro o il furiere dell'unità dovrà rilasciare una dichiarazione attestante il numero dei pernottamenti, separatamenti per letti e per accantonamenti. Chi fornisce l'alloggio avrà il diritto di farsi assegnare dal cantone, verso presentazione della precitata dichiarazione, una razione supplementare.		
Quest'ultima potrà comportare:		
per un pernottamento, in letto	**al massimo 5 unità**	
per 100 pernottamenti, in accantonamenti (paglia)	**al massimo 50 unità**	
Per acquartieramenti prolungati di truppe, i cantoni o gli uffici comunali sono autorizzati a ridurre corrispondentemente le assegnazioni.		
21. **Acquartieramenti di internati.** Per gli acquartieramenti di internati (pernottamento in letti) valgono le stesse prescrizioni come per gli acquartieramenti di truppe.		

Art. 3. Entrata in vigore. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1º aprile 1946.

Coll'entrata in vigore delle presenti istruzioni sono abrogate le istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici del 19 dicembre 1945 concernenti il razionamento dei saponi e delle liscivie di ogni genere durante i mesi di gennaio, febbraio e marzo 1946.

Schweizerische Ueberseetransporte

(Mitteilung Nr. 158 des Kriegs-Transport-Amtes, vom 20. März 1946)

Import

Nordamerika:

«James Bowie», ist am 14. März in Savona eingetroffen (Petrolkoks).
«Gatineau Park», sollte gegen Mitte März in Antwerpen eintreffen (Stückgüter).
«Highland Park», soll zweite Hälfte März in Antwerpen eintreffen (Stückgüter).
«James Roy Wells», soll zweite Hälfte März in Antwerpen eintreffen (Pech).
«Cape Spear», soll zweite Hälfte März in Antwerpen eintreffen (Stückgüter).
«Conrad Kohrs», hat Philadelphia am 11. März nach Savona verlassen (Kohle).

Südamerika:

«Helene Kulukundis» XXX, wird Ende März in Genua erwartet (Getreide und Stückgüter).
«Chasseral» XXIII, soll am 19. März in Port St-Louis-du-Rhône eintreffen (Getreide und Oel).
«St. Gotthard» XXI, zurzeit in Buenos Aires (für Reparaturen).
«St-Cergue» XVIII, hat Bahia Blanca am 16. März nach Genua verlassen (Getreide).
«Master Elias Kulukundis», XXVIII, ladet zurzeit in Buenos Aires für Antwerpen (Stückgüter).
«Nereus» XXV, sollte Santos am 18. März verlassen; ladebereit in Montevideo, Rio Grande do Sul und Casablanca zweite Hälfte März/anfangs April für Marseille (Stückgüter).
«Stensby», hat Bahia Blanca am 11. März nach Rotterdam verlassen (Getreide).
«Trein Maersk», sollte Bahia Blanca am 18. März nach Rotterdam verlassen (Getreide).
«John Dickinson», soll Bahia Blanca zweite Hälfte März nach Genua verlassen (Getreide).
«Ripon Victory», soll Bahia Blanca zweite Hälfte März nach Genua verlassen (Getreide).
«Mount Aetna» XXIV, ladebereit in Necochea und Bahia Blanca zweite Hälfte März für Toulon (Getreide und Futtermittel).
«Eiger» XVI, ladebereit in Bahia Blanca zweite Hälfte März (Futtermittel).
«Calanda» XXV, ladebereit in Necochea und Bahia Blanca erste Hälfte April (Getreide).

Afrika:

«Marpessa» XXIV, soll gegen Ende März in Toulon eintreffen (Kopra und Stückgüter).
«Kassos» XXVI, hat Beira am 15. März via Suez-Kanal nach Toulon verlassen (Kopra und Zucker).
«Thetis» XXXI, ladebereit in Port Gentil zweite Hälfte März (Holz).
«Stavros» XXV, ladebereit in Beira erste Hälfte April (Kopra).

Naher Osten:

«Theomitor», ladebereit in Vassiliko-Bay (Cypern) zweite Hälfte März für Savona (Pyrit).
«Svete Duje», hat Zonguldak (Türkei) am 17. März nach Savona verlassen (Kohle).
«Nicolaos Culukundis», ladebereit in Zonguldak zweite Hälfte März für Savona (Kohle).
«Agios Vlasios», ladebereit in Zonguldak zweite Hälfte/Ende März für Savona (Kohle).

Pendeldienst

«Simeon» IX, ist am 15. März in Marseille eingetroffen (Getreide und Sardinen).
«Calbuco» (Segler), ladet zurzeit in Lissabon für Marseille (Getreide).

66. 20. 3. 46.

Transports maritimes suisses

(Communication n° 158 de l'Office de guerre pour les transports, du 20 mars 1946)

Importation

Amérique du Nord:

- « James Bowie », est arrivé à Savone le 14 mars (coke de pétrole).
- « Gatineau Park », devait arriver à Anvers vers la mi-mars (colis isolés).
- « Highland Park », doit arriver à Anvers dans la deuxième quinzaine de mars (colis isolés).
- « James Roy Wells », doit arriver à Anvers dans la deuxième quinzaine de mars (brai).
- « Cape Spear », doit arriver à Anvers dans la deuxième quinzaine de mars (colis isolés).
- « Conrad Kohrs », a quitté Philadelphie le 11 mars pour Savone (charbon).

Amérique du Sud:

- « Helene Kulukundis » XXX, est attendu à Gênes pour fin mars (céréales et colis isolés).
- « Chasseral » XXIII, doit arriver à Port St-Louis-du-Rhône le 19 mars (céréales et huiles).
- « St. Gotthard » XXI, actuellement à Buenos-Ayres (pour réparations).
- « St-Cergue » XVIII, a quitté Bahia Blanca le 16 mars pour Gênes (céréales).
- « Master Elias Kulukundis » XXVIII, charge actuellement à Buenos-Ayres pour Anvers (colis isolés).
- « Nereus » XXV, devait quitter Santos le 18 mars; mise en charge à Montevideo, Rio Grande do Sul et Casablanca dans la deuxième quinzaine de mars/début avril pour Marseille (colis isolés).
- « Stensby », a quitté Bahia Blanca le 11 mars pour Rotterdam (céréales).
- « Trein Maersk » devait quitter Bahia Blanca le 18 mars pour Rotterdam (céréales).
- « John Dickinson », doit quitter Bahia Blanca dans la deuxième quinzaine de mars pour Gênes (céréales).
- « Ripon Victory », doit quitter Bahia Blanca dans la deuxième quinzaine de mars pour Gênes (céréales).
- « Mount Aetna » XXIV, mise en charge à Necochea et Bahia Blanca dans la deuxième quinzaine de mars pour Toulon (céréales et matières fourragères).
- « Eiger » XVI, mise en charge à Bahia Blanca dans la deuxième quinzaine de mars (matières fourragères).
- « Calanda » XXV, mise en charge à Necochea et Bahia Blanca dans la première quinzaine d'avril (céréales).

Afrique:

- « Marpessa » XXIV, doit arriver à Toulon vers la fin mars (copra et colis isolés).
- « Kassos » XXVI, a quitté Beira le 15 mars via le Canal du Suez pour Toulon (copra et sucre).
- « Thetis » XXXI, mise en charge à Port Gentil dans la deuxième quinzaine de mars (bois).
- « Stavros » XXV, mise en charge à Beira dans la première quinzaine d'avril (copra).

Proche Orient:

- « Theomitor », mise en charge à Vassiliko-Bay (Chypre) dans la deuxième quinzaine de mars pour Savone (pyrite).
- « Svete Duje », a quitté Zonguldak (Turquie) le 17 mars pour Savone (charbon)
- « Nicolaos Culukundis », mise en charge à Zonguldak dans la deuxième quinzaine de mars pour Savone (charbon).
- « Agios Vlasios », mise en charge à Zonguldak dans la deuxième quinzaine de mars/fin mars pour Savone (charbon).

Service navette

- « Simeon » IX, est arrivé à Marseille le 15 mars (céréales et sardines).
- « Caibuco » (voilier), charge actuellement à Lisbonne pour Marseille (céréales).

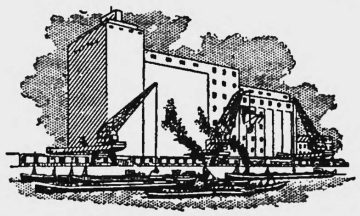
66. 20. 3. 46.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern

BASEL: Falknerstraße 36
ANVERS: Plouvier & Co. SA., Canal des Récollets 30
ROTTERDAM: Plouvier's Transport-Compagnie NV. Zeemanstraat 11

S.A. NAVI-FER A.G.

ÜBERSEE-VERKEHRE
MOTORSCHIFF-DIENST
ANTWERPEN/ROTTERDAM
STRASSBURG—BASEL



- ÜBERSEEVERKEHR
- INTERNATIONALE BAHNTRANSPORTE
- RHEINTRANSPORTE
- LAGERHÄUSER

NEPTUN
BASEL

174-1

Société du Grand Hôtel du Mont-Pèlerin

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire, pour le mercredi 3 avril 1946, à 16 heures 30, à l'Hôtel Suisse, à Vevey.

ORDRE DU JOUR:

1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes.
2° Rapport des contrôleurs.
3° Discussion et votation sur ces rapports. L 75
4° Nominations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui des contrôleurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires jusqu'au mardi 2 avril 1946, auprès de l'Union de banques suisses, à Vevey, qui délivrera les cartes pour assister à l'assemblée, contre dépôt des titres. LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Bau-Aktiengesellschaft « Zur alten Mühle »
Olten

Generalversammlung

Montag den 15. April 1946, um 14 Uhr 30, im Jägerstübli « Zur alten Mühle » in Olten

TRAKTANDEN: 1. Protokoll. — 2. Abnahme der Rechnung pro 1945 und Décharge-erteilung an den Verwaltungsrat. — 3. Abstimmung betreffs Herabsetzung des Aktienkapitals. — 4. Wahl der Kontrollstelle. — 5. Verschiedenes. On 32

Olten, den 11. März 1946. DER VERWALTUNGSRAT.

Graubündner Kantonalbank

(Staatsgarantie)

Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hiermit alle bis 30. Juni 1946 kündbar werdenden Kassa-Obligationen unserer Anstalt auf 6 Monate zur Rückzahlung. Für gekündigte und nicht erneuerte Titel hört die Verzinsung nach Ablauf der Kündigungsfrist auf.

Wir bringen in Erinnerung, dass durch die von uns erfolgten Kündigungen nunmehr alle Kassa-Obligationen unserer Anstalt, welche bis 30. Juni 1946 kündbar werden, gekündigt worden sind.

Dagegen sind wir, solange Konvenienz, Abgeber gegen bar und in Konversion von:

Obligationen unserer Bank

3% auf 4½ Jahre fest, mit Jahrescoupons
3¼% auf 7½ Jahre fest, mit Jahrescoupons
} und nachher gegenseitig auf 6 Monate kündbar.

Einzahlungen können spesenfrei bei unserem Hauptsitz in Chur, bei unseren Agenturen und Korrespondentenstellen sowie auf unser Postscheck-Konto X 216 erfolgen. Ch 17

Chur, den 20. März 1946. DIE DIREKTION.

Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern

Anleihe-Kündigung

Die Centralschweizerischen Kraftwerke haben, von dem ihnen gemäss den Anleihensbedingungen zustehenden Recht Gebrauch machend, beschlossen, die

4¼%-Anleihe von Fr. 12 000 000 nominal vom Jahre 1931

zur Rückzahlung auf den

30. Juni 1946

zu kündigen. Mit dem Fälligkeitstag hört die Verzinsung auf. Lz 33

Luzern, den 18. März 1946. Centralschweizerische Kraftwerke.

AKTIENGESELLSCHAFT LEU & CO.
GEGRÜNDET 1755
ZÜRICH

Dividenden-Zahlung pro 1945

Gestützt auf den Beschluss der Generalversammlung unserer Aktionäre vom 16. März 1946 gelangt zur Einlösung:

Coupon Nr. 9 unserer bisherigen Prioritätsaktien

mit Fr. 2 pro Aktie zu nominal Fr. 50, d. h. nach Abzug von 5% Couponsteuer und 25% Verrechnungssteuer mit:

Fr. 1.40 netto pro Titel zu Fr. 50.—
Fr. 2.80 netto pro Titel zu Fr. 100.—
Fr. 14.— netto pro Titel zu Fr. 500.—

Die Einlösung erfolgt ab 18. März 1946:

in Zürich, Stäfa und Richterswil an den Kassen unserer Gesellschaft, in Basel, La Chaux-de-Fonds, Genf, Lausanne, Neuenburg, Schaffhausen und St. Gallen durch den Schweizerischen Bankverein, in Basel ausserdem durch die Herren A. Sarasin & Cie. und die Herren Ehinger & Cie., in Genf durch die Herren Hentsch & Cie. und in St. Gallen durch die Herren Wegelin & Co., weiter in Chur durch die Graubündner Kantonalbank, in Luzern durch die Luzerner Kantonalbank und die Herren Faick & Cie., in Solothurn durch die Solothurner Kantonalbank und in Glarus durch die Glarner Kantonalbank.

Zürich, den 16. März 1946. Z 183 DIE DIREKTION.

Erben-Aufruf

Da es ungewiss ist, ob die im Jahre 1945 in Zernez verstorbene

Therese Stolz,

wohnhaft gewesen in Zernez, im Ausland erbberechtigte Verwandte hinterlassen hat, wird zur endgültigen Verteilung des Nachlasses dieser Erben-aufruf erlassen.

Es werden hiermit allfällige unbekannte Erben der Obgenannten, gestützt auf Artikel 555 ZGB, aufgefordert, sich innert Jahresfrist beim unterzeichneten Kreisamt zu melden. Ch 18

Lavin, 16. März 1946. Kreisamt Sur-Tasna: J. A. Brunner.

Skandinavien–Schweiz im Bahnverkehr

durch die Spezialisten **HERMES TRANSPORT AG.**

103-1 Dufourhaus **Basel** Telefon 4 90 54

Kaufmann

in ungekündigter Stellung, 34jährig, sucht

Vertrauensposten

in Industrie oder Handel.

Er bietet Ihnen:

Mehrere Jahre Uebersee-Erfahrung und entsprechende Sprachenkenntnisse.

Praktische Tätigkeit in Bank (als Lehrling und Angestellter) sowie in Industrie.

Solide praktische und theoretische Kenntnisse der Buchhaltung und Betriebsabrechnung (eidgenössisches Buchhalterdiplom) sowie mehrjährige Praxis im Steuer- und Revisionswesen.

Erfahrung in der journalistischen Bearbeitung von Problemen des Handels und der Industrie.

Anfragen wollen Sie unter Chiffre U 51907 Q an Publicitas Basel richten. Q 89

Kanton Bern

4 %-Anleihe von 1931 von Fr. 39 000 000

Anleihenskündigung

Die 4 %-Anleihe des Kantons Bern von 1931 im Betrage von Fr. 39 000 000 wird gemäss den Anleihensbestimmungen auf den 1. Juli 1946 zur Rückzahlung gekündigt. Mit diesem Datum hört die Verzinsung der Obligationen auf. 234

Bern, den 20. März 1946. **Finanzdirektion des Kantons Bern.**

Rechtshilfe-Gesellschaft mit Rechtshilfe-Verlag, Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Genossenschafter auf Sonntag den 28. April 1946, 10 Uhr, in Zürich 2, Bleicherweg 11, II. Stock

Traktanden: 1. Jahresbericht. — 2. Abnahme der Jahresrechnung. — 3. Entlastung der Verwaltung. — 4. Wahl der Verwaltung. — 5. Wahl der Kontrollstelle. — 6. Aussprache.

Bitte Anteilschein mitbringen. Z 184

Zürich, den 18. März 1946. **DIE VERWALTUNG.**

PROSPEKT

3½%-Anleihe der Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität (ATEL) in Olten

von Fr. 30 000 000 nominal von 1946

Zum Zwecke der Konversion bzw. Rückzahlung der auf den 30. Juni 1946 zu kündigenden

4¼%-Anleihe der Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität, Olten, von Fr. 30 000 000 nominal von 1931

(seinerzeit von der Elektrizitätswerk Olten-Aarburg AG., Olten, ausgegeben), nimmt die Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität, Olten, gemäss Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 22. Februar 1946 eine neue

3½%-Anleihe im Betrage von Fr. 30 000 000 nominal von 1946

auf, für die folgende Bedingungen gelten:

1. Die Anleihe ist eingeteilt in 30 000 Obligationen zu Fr. 1000 nominal, Nrn. 1 bis 30000, die auf den Inhaber lauten.
2. Die Obligationen sind verzinslich zu 3½% p. a. und mit halbjährlichen Zinscoupons per 30. Juni und 31. Dezember versehen, deren erster am 31. Dezember 1946 fällig wird.
3. Die Rückzahlung der Anleihe findet ohne weitere Kündigung am 30. Juni 1980 zu pari statt. Der Gesellschaft steht jedoch das Recht zu, die Anleihe vom 31. März 1971 an mit dreimonatiger Voranzeige je auf einen Couponterminin, somit erstmals auf den 30. Juni 1971 ganz oder teilweise zur vorzeitigen Rückzahlung zu kündigen. Bei teilweiser Rückzahlung werden die zurückzuzahlenden Titel durch Auslosung ermittelt.
4. Die fälligen Coupons und rückzahlbaren Obligationen dieser Anleihe sind spesenfrei für den Inhaber, erstere jedoch unter Abzug der eidgenössischen Quellensteuern, bei der Gesellschaftskasse sowie bei folgenden Instituten zahlbar:

   Schweizerische Kreditanstalt, Zürich,
   Schweizerischer Bankverein, Basel,
   Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich,
   Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich
   und sämtliche schweizerische Niederlassungen dieser Banken;
   Banca Unione di credito, Lugano,
   A. Sarasin & Cie., Basel,
   Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich.
5. Eine besondere Sicherheit für diese Anleihe wird nicht bestellt. Dagegen verpflichtet sich die Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität, Olten, für keine zukünftige Anleihe eine spezielle Sicherheit einzuräumen, ohne die gegenwärtige Anleihe im gleichen Range daran teilnehmen zu lassen.
6. Alle diese Anleihe betreffenden Bekanntmachungen erfolgen rechtsgültig durch einmalige Publikation in je einer in Zürich, Basel, Bern, Genf, Olten und im Tessin erscheinenden Tageszeitung sowie im Schweizerischen Handelsamtsblatt.
7. Die Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität, Olten, wird die Kotierung der Titel dieser Anleihe an den Börsen von Zürich, Basel, Genf und Bern nachsuchen und während der ganzen Dauer der Anleihe aufrechterhalten.

Die unterzeichneten Banken haben die hiervor beschriebene

3½%-Anleihe der Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität, Olten, von Fr. 30 000 000 nominal von 1946

fest übernommen und legen sie in der Zeit vom

20. bis 29. März 1946, mittags,

zu folgenden Bedingungen zur öffentlichen Zeichnung auf:

A. Konversion

Den Inhabern der auf den 30. Juni 1946 zu kündigenden 4¼%-Obligationen der Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität, Olten, von 1931 (seinerzeit von der Elektrizitätswerk Olten-Aarburg AG., Olten, ausgegeben) wird die Konversion ihrer Titel in solche der neuen Anleihe wie folgt angeboten:

1. Der Konversionspreis beträgt 100%, zuzüglich 0,60% halber eidgenössischer Titelstempel = 100,60%, mit Zinsverrechnung per 30. Juni 1946.
2. Die zur Konversion bestimmten Titel sind mit den Coupons per 30. Juni 1946 und folgenden bei einer der nachgenannten Konversionsstellen, in Begleit eines besondern Anmeldescheins, einzureichen. In diesem sind die Nummern der zu konvertierenden Titel in arithmetischer Reihenfolge einzutragen
3. Die Konversionsstelle wird bei der Einreichung der Titel dem Deponenten folgende Konversionssoulte in bar auszahlen:

   Fr. 21.25 Halbjahrescoupon per 30. Juni 1946, abzüglich
   Fr. 6.40 30% eidgenössische Coupon- und Verrechnungssteuer
   Fr. 12.40 Fr. 6.— 0,60% halber eidgenössischer Titelstempel
   Fr. 8.85 für je Fr. 1000 konvertiertes Kapital.
4. Die Einreicher erhalten für die konvertierten Titel einen Empfangs- und Lieferschein, welcher in einem spätern Zeitpunkt auf besondere Anzeige hin gegen die definitiven Titel der neuen Anleihe umgetauscht werden kann.

B. Barzeichnung

Die durch die Konversionsbegehren nicht beanspruchten Titel werden gleichzeitig zur öffentlichen Barzeichnung zu folgenden Bedingungen aufgelegt:

1. Der Emissionspreis beträgt 100%, zuzüglich 0,60% halber eidgenössischer Titelstempel = 100,60%, mit Zinsverrechnung per 30. Juni 1946.
2. Die Zuteilung erfolgt nach Schluss der Subskription durch briefliche Mitteilung an die Zeichner. Im Falle einer Ueberzeichnung des verfügbaren Betrages unterliegen die Zeichnungen einer Reduktion.
3. Die Lieferung der zugeteilten Titel hat vom 30. Juni 1946 bis 15. Juli 1946 mit Zinsverrechnung per 30. Juni 1946 zu erfolgen.
4. Die Zeichner erhalten bei der Lieferung auf Wunsch einen Lieferschein der Zeichnungsstelle, der in einem späteren Zeitpunkt auf besondere Anzeige hin gegen die definitiven Titel der neuen Anleihe umgetauscht werden kann.

Zürich, Basel und Lugano, den 19. März 1946.

Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Bankgesellschaft	Aktiengesellschaft Leu & Co.
Banca Unione di credito	A. Sarasin & Cie.

Privatbank und Verwaltungsgesellschaft

Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen werden spesenfrei entgegengenommen von sämtlichen schweizerischen Sitzen, Filialen, Agenturen und Depositenkassen der obenerwähnten Banken.